

# EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

*Istungidokument*

**A6-0251/2008**

10.6.2008

**\*\*\*I**

## **RAPORT**

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, milles sätestatakse määruse (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamise kohta) üksikasjalikud rakenduseeskirjad (KOM(2006)0016 – C6-0037/2006 – 2006/0006(COD))

Tööhõive- ja sotsiaalkomisjon

Raportöör: Jean Lambert

### ***Kasutatud tähised***

- \* nõuandemenetlus  
*antud hääle enamus*
- \*\*I koostöömenetlus (esimene lugemine)  
*antud hääle enamus*
- \*\*II koostöömenetlus (teine lugemine)  
*antud hääle enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete häälteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks*
- \*\*\* nõusolekumenetlus  
*parlamendi liikmete häälteenamus, v.a EÜ asutamislepingu artiklites 105, 107, 161 ja 300 ning ELi lepingu artiklis 7 toodud juhtudel*
- \*\*\*I kaasotsustamismenetlus (esimene lugemine)  
*antud hääle enamus*
- \*\*\*II kaasotsustamismenetlus (teine lugemine)  
*antud hääle enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete häälteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks*
- \*\*\*III kaasotsustamismenetlus (kolmas lugemine)  
*antud hääle enamus ühise teksti heakskiitmiseks*

(Antud menetlus põhineb komisjoni esitatud õiguslikul alusel.)

### ***Õigusloomega seotud teksti muudatusettepanekud***

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekutes märgistatakse muudetud tekst **paksus kaldkirjas**. Kui Euroopa Parlament soovib muutmisakti puhul muuta olemasolevat sätet, mida komisjoni ettepanekus ei muudeta, märgistatakse muutmata jäävad tekstiosad **paksus kirjas**. Välja jäetav tekstiosa tähistatakse sümboliga [...]. *Tavalises kaldkirjas* märgistus on mõeldud asjaomastele osakondadele abiks lõpliku teksti ettevalmistamisel ja tähistab neid õigusakti osi, mille kohta on tehtud parandusettepanek lõpliku teksti vormistamiseks (nt ilmselged vead või väljajätmised mõnes keeleversioonis). Selliste parandusettepanekute puhul on vaja vastavate osakondade nõusolekut.

## SISUKORD

### lehekülg

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT..5	
SELETUSKIRI .....	83
NAISTE ÕIGUSTE JA SOOLISE VÕRDÕIGUSLIKKUSE KOMISJONI ARVAMUS .....	85
MENETLUS .....	93



## EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT

**ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, milles sätestatakse määruse (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamise kohta) üksikasjalikud rakenduseeskirjad (KOM(2006)0016 – C6-0037/2006 – 2006/0006(COD))**

**(Kaasotsustamismenetlus: esimene lugemine)**

*Euroopa Parlament,*

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2006)0016);
  - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ning artikleid 42 ja 308, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C6-0037/2006);
  - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
  - võttes arvesse tööhõive- ja sotsiaalkomisjoni raportit ja naiste õiguste ja soolise võrdsuslikkuse komisjoni arvamust (A6-0251/2008),
1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
  2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatses seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
  3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

### **Muudatusettepanek 1**

**Ettepanek võtta vastu määrus**  
**Põhjendus 3**

*Komisjoni ettepanek*

3. Elektrooniliste vahendite kasutamine on kohane kiireks ja usaldusväärseks andmevahetuseks liikmesriikide asutuste vahel. Nende andmete elektrooniline töötlemine peab kaasa aitama menetluste kiirendamisele asjaomaste isikute jaoks. Lisaks peavad nende suhtes kehtima kõik tagatised, mis on ette nähtud ühenduse sätetes üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste

*Muudatusettepanek*

3. Elektrooniliste vahendite kasutamine on kohane kiireks ja usaldusväärseks andmevahetuseks liikmesriikide asutuste vahel. Nende andmete elektrooniline töötlemine peab kaasa aitama menetluste kiirendamisele asjaomaste isikute jaoks. Lisaks peavad nende suhtes kehtima kõik tagatised, mis on ette nähtud ühenduse sätetes üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste

andmete vaba liikumise kohta.

andmete vaba liikumise kohta, **ning liikmesriigid peaksid seetõttu võtma vajalikke meetmeid tagamaks, et määruse (EÜ) nr 883/2004 reguleerimisalasse kuuluvate riiklike sotsiaalkindlustusalaste õigusaktidega seotud andmeid käsitletakse nõuetekohaselt kooskõlas üksikisikute kaitsega isikuandmete töötlemisel ja nende vahetamisel käesoleva määruse kontekstis.**

### *Selgitus*

*Andmebaas on lihtsustav meede liikmesriikide jaoks, mille abil tagatakse, et asjaomased organid saavad kontakti õigete asutustega.*

## **Muudatusettepanek 2**

### **Ettepanek võtta vastu määrus Põhjendus 4 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***(4 a) Sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamist käsitlevate eeskirjade rakendamise keerukate menetluste võimalikult sujuva toimimise eesmärgi saavutamiseks ja nende menetluste tõhusaks haldamiseks on vaja 4. lisa viivitamatu ajakohastamise süsteemi. Nende sätete väljatöötamine ja kohaldamine nõuab tihedat koostööd liikmesriikide ja komisjoni vahel ning nende sätete rakendamine peaks toimuma kiiresti, pidades silmas viivitamisest tulenevaid tagajärgi nii kodanikele kui haldusasutustele. Seetõttu tuleks anda komisjonile volitused andmebaas välja töötada ja seda hallata ning tagada andmebaasi toimimine võimalikult vara ja enne käesoleva määruse kohaldamiskuupäeva. Eelkõige peaks komisjon astuma vajalikke samme 4. lisa loetletud andmete lisamiseks andmebaasi.***

## *Selgitus*

*Andmebaas on lihtsustav meede liikmesriikide jaoks, mille abil tagatakse, et asjaomased organid saavad kontakti õigete asutustega.*

### **Muudatusettepanek 3**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus Põhjendus 8 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***(8 a) Liikmesriigid peaksid tegema koostööd käesoleva määruse ja määruse (EÜ) nr 883/2004 kohaldamisalasse jäävate isikute elukoha kindlaksmääramiseks ning vaidluse korral peaksid nad võtma selle lahendamiseks arvesse kõiki asjakohaseid kriteeriume. Liikmesriigid võivad võtta arvesse käesoleva määruse asjakohaseid sätteid.***

### **Muudatusettepanek 4**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus Põhjendus 9 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***(9 a) Käesolevas määruses sätestatakse meetmed ja menetlused töötajate ja töötute liikuvuse edendamiseks. Piirialatöötajad, kes on jäänud täielikult töötuks, võivad teha ennast tööhõivetalitustele kättesaadavaks nii elukohariigis kui ka liikmesriigis, kus nad viimati töötasid, mõlemal juhul peaks neil olema õigus saada hüvitist ainult elukohariigilt.***

## *Selgitus*

*Selle teksti lisamisega ei saa enam tekkida arusaamatust selles osas, kas Miethe kohtuotsus on endiselt kohaldatav või mitte.*

## Muudatusettepanek 5

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 1 – lõige 1

#### *Komisjoni ettepanek*

1. Käesolevas määruses kasutatakse **määruse (EÜ) nr 883/2004** mõisteid.

#### *Muudatusettepanek*

1. Käesolevas määruses kasutatakse **järgmisi** mõisteid:

- a) algmäärus – määrus (EÜ) nr 883/2004;**
- b) rakendusmäärus – käesolev määrus; ning**
- c) kohaldatakse algmääruses sätestatud mõisteid.**

*(Käesoleva muudatusettepaneku punktid a ja b kehtivad kogu teksti ulatuses. Muudatusettepaneku vastuvõtmise korral tuleb teha vastavad muudatused kogu tekstis.)*

## Muudatusettepanek 6

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 1 – lõige 2 – punkt a

#### *Komisjoni ettepanek*

a) juurdepääsupunkt – liikmesriigi pädeva ametiasutuse nimetatud **üksus**, kelle ülesanne on elektroonilisel teel saata ja vastu võtta **määruse (EÜ) nr 883/2004** ja **käesoleva määruse** kohaldamiseks vajalikke andmeid ühise võrgu kaudu, **kus vahetatakse andmeid ühelt poolt liikmesriigi pädevate ametiasutuste ja teiselt poolt teiste liikmesriikide pädevate ametiasutuste ja/või juurdepääsupunktide vahel**;

#### *Muudatusettepanek*

a) juurdepääsupunkt – liikmesriigi pädeva ametiasutuse **poolt ühe või mitme algmääruse artiklis 3 osutatud sotsiaalkindlustuse haru jaoks** nimetatud **elektrooniline kontaktpunkt**, kelle ülesanne on elektroonilisel teel saata ja vastu võtta **algmääruse** ja **rakendusmääruse** kohaldamiseks vajalikke andmeid **liikmesriikidevahelise** ühise võrgu kaudu;

#### *Selgitus*

*Selgitatakse juurdepääsupunktide rolli.*



## Muudatusettepanek 7

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 1 – lõige 2 – punkt b

#### *Komisjoni ettepanek*

b) kontaktasutus – ühe liikmesriigi nimetatud pädev ametiasutus ühes või mitmes **määruse (EÜ) nr 883/2004** artiklis 3 osutatud sotsiaalkindlustuse harus, kes saab vastata **liikmesriikide asutuste** teabe- ja abitaotlustele ja **kelle poole need võivad pöörduda eelkõige käesoleva määruse IV jaotise kohaselt**;

#### *Muudatusettepanek*

b) kontaktasutus – ühe liikmesriigi nimetatud **mis tahes** pädev ametiasutus ühes või mitmes **algmääruse** artiklis 3 osutatud sotsiaalkindlustuse harus, kes saab vastata teabe- ja abitaotlustele **algmääruse ja rakendusmääruse kohaldamiseks ja kes peab täitma talle rakendusmääruse IV jaotise kohaselt pandud ülesandeid**;

#### *Selgitus*

*Selgitatakse kontaktasutuse kohustusi.*

## Muudatusettepanek 8

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 1 – lõige 2 – punkt c

#### *Komisjoni ettepanek*

c) dokument – **halduskomisjoni poolt tuvastatud**, mis tahes kandjal esitatud kogum andmetest, **mida saab** vahetada elektrooniliselt ja mille edastamine on vajalik **määruse (EÜ) nr 883/2004** ja **käesoleva määruse** toimimiseks;

#### *Muudatusettepanek*

c) dokument – mis tahes kandjal esitatud kogum andmetest, **mis on struktureeritud selliselt, et seda saab** vahetada elektrooniliselt ja mille edastamine on vajalik **algmääruse ja rakendusmääruse** toimimiseks;

## Muudatusettepanek 9

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 1 – lõige 2 – punkt d

#### *Komisjoni ettepanek*

d) standardiseeritud elektrooniline sõnum – igasugune dokument, mis on **korrastatud vastavalt halduskomisjoni määratletud vormingule ja mõeldud** teabevahetuseks liikmesriikide **asutuste** vahel;

#### *Muudatusettepanek*

d) standardiseeritud elektrooniline sõnum – igasugune **struktureeritud** dokument, mis on **vormingus, mis on ette nähtud** teabevahetuseks liikmesriikide vahel;

## Muudatusettepanek 10

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 2 – lõige -1 (uus)

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***-1. Rakendusmääruse kohaldamisel peab teabevahetus liikmesriikide ametiasutuste ja muude asutuste ning algmääruse kohaldamisalasse jäävate isikute vahel põhinema avaliku teenuse, objektiivsuse, koostöö, aktiivse abi, tõhususe, puudega inimeste juurdepääsu ja kiire tegutsemise põhimõtetel.***

*Selgitus*

*Kooskõla EP raporti projekti muudatusettepanekuga 18.*

## Muudatusettepanek 11

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 2 – lõige 1

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***1. Liikmesriikide asutused edastavad üksteisele kõik vajalikud andmed määrusega (EÜ) nr 883/2004 hõlmatud isikute õiguste ja kohustuste väljatöötamiseks ja kindlaksmääramiseks ning eriti hüvitiste ja sotsiaalkindlustusmaksete õige summa kindlaksmääramiseks.***

***1. Asutused edastavad või vahetavad kõnealuse liikmesriigi sotsiaalkindlustusalaste õigusaktidega ette nähtud tähtaegade jooksul kõiki vajalikke andmeid nende isikute õiguste ja kohustuste väljatöötamiseks ja kindlaksmääramiseks, kelle suhtes algmäärust kohaldatakse. Selliste andmete edastamine liikmesriikide vahel toimub kas asutuste vahel otse või kontaktasutuste vahendusel.***

*Selgitus*

*Kõik asutused peaksid pidama kinni mõistlikust ajast, mis on määratletud riiklikul tasandil kooskõlas subsidiaarsuse põhimõttega, et vältida ülemäära pikki ooteaegu kodanike jaoks.*

## Muudatusettepanek 12

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 2 – lõige 2

#### *Komisjoni ettepanek*

2. Kui kindlustatud isik on eksikombel edastanud teavet, dokumente või avaldusi mõnele teisele asutusele **peale käesoleva määruse** kohaselt määratud **asutuse, peab** esimene asutus nimetatud teabe, dokumendid või avaldused viivitamata **edastama käesoleva määruse** kohaselt määratud asutusele, märkides ära nende esialgse esitamise kuupäeva. Selle kuupäeva arvessevõtmine on teisele asutusele kohustuslik.

#### *Muudatusettepanek*

2. Kui kindlustatud isik on eksikombel edastanud teavet, dokumente või avaldusi mõnele teisele asutusele, **mis ei asu selle liikmesriigi territooriumil, kus asub rakendusmääruse** kohaselt määratud **asutus, esitab** esimene asutus nimetatud teabe, dokumendid või avaldused viivitamata **rakendusmääruse** kohaselt määratud asutusele, märkides ära nende esialgse esitamise kuupäeva. Selle kuupäeva arvessevõtmine on teisele asutusele kohustuslik. **Liikmesriigi asutusi ei peeta siiski vastutavaks ega peeta neid otsust vaikimisi langetanuks selle põhjal, et nad ei ole tegutsenud selle tõttu, et andmete, dokumentide või taotluste edastamine teiste liikmesriikide asutuste poolt on hilineanud.**

## Muudatusettepanek 13

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 2 – lõige 3

#### *Komisjoni ettepanek*

**3. Andmete edastamine liikmesriikide asutuste vahel toimub kas otse asjaomaste asutuste vahel või juurdepääsupunkti või kontaktasutuse vahendusel.**

#### *Muudatusettepanek*

**välja jäetud**

#### *Selgitus*

*Kõnealune säte on parlamendi muudetud versioonis lisatud artikli 2 lõike 1 teise lausena.*

## Muudatusettepanek 14

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 3 – lõige 1

#### *Komisjoni ettepanek*

1. *Iga määrusega (EÜ) nr 883/2004 hõlmatud isik peab* edastama *pädevale* ametiasutusele *vajaliku* teabe või *tõestavad dokumendid enda* või *oma* pereliikmete olukorra ning õiguste ja kohustuste kindlakstegemiseks ning kohaldatava õiguse ja *oma* kohustuste kindlaksmääramiseks selle kohaselt.

*Eelkõige, kui õigusakti säte näeb ette, et hüvitiste summa arvutatakse, võttes arvesse teiste pereliikmete olemasolu peale laste, peab kindlustatud isik nende pereliikmete arvessevõtmise saavutamiseks esitama tõendi oma pereliikmete kohta, kelle alaline elukoht on mõne muu liikmesriigi territooriumil kui see, kus asub asutus, kes on kohustatud hüvitist välja maksma.*

#### *Selgitus*

*Sellega kehtestatakse hõlmatud isiku kohustus esitada vajalik teave. Teine lõik on kaetud algmääruse artikliga 5.*

## Muudatusettepanek 15

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 3 – lõige 2

#### *Komisjoni ettepanek*

2. *Liikmesriik, kes kogub andmeid* vastavalt oma õigusaktidele *või artiklis 52 osutatud olukorras, tagab asjaomastele isikutele nende andmete juurdepääsu ja nende parandamise õiguse*, järgides ühenduse sätteid üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste

#### *Muudatusettepanek*

2. *Isikuandmete kogumisel, edastamisel või töötlemisel* vastavalt oma õigusaktidele *algmääruse rakendamiseks tagavad liikmesriigid, et asjaomastel isikutel on võimalik täielikult teostada oma isikuandmete kaitset puudutavaid õigusi*, järgides ühenduse sätteid üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja

andmete *vaba liikumise* kohta.

selliste andmete vaba liikumise kohta.

*Eelkõige tagavad liikmesriigid, et selliseid isikuandmeid ei kasutata muul kui sotsiaalkindlustuse eesmärgil, välja arvatud juhul, kui asjaomane isik seda sõnaselgelt lubab. Samuti annavad liikmesriigid asjaomastele isikutele taotluse korral konkreetset ja piisavat teavet nende isikuandmete töötlemise kohta, mis on vajalik käesoleva määruse kohaselt.*

*Andmete päritolust olenemata on asjaomastel isikutel võimalik kasutada oma andmesubjekti õigusi käesoleva määruse reguleerimisalasse kuuluvates valdkondades pädeva asutuse kaudu.*

*Igas liikmesriigis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. oktoobri 1995. aasta direktiivi 95/46/EÜ (üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ja selliste andmete vaba liikumise kohta)<sup>1</sup> artiklile 18 ametisse nimetatud, algmääruse kohaldamisalasse kuuluvate sotsiaalkindlustusalaste õigusaktidega seonduvate andmetega tegelevate isikuandmete kaitse ametnike loetelu ja andmed on osa rakendusmääruse 4. lisast.*

<sup>1</sup> EÜT L 281, 23.11.1995, lk 31.

## Muudatusettepanek 16

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 3 – lõige 3

*Komisjoni ettepanek*

**3. Pädeva liikmesriigi** asutused *edastavad kindlustatud* isikutele *vajaliku* teabe ja väljastavad *vajalikud* dokumendid.

*Muudatusettepanek*

**3. Algmääruse ja rakendusmääruse kohaldamiseks vajalikus ulatuses edastavad asjaomased** asutused *asjaomastele* isikutele teabe ja väljastavad dokumendid *kõnealuse liikmesriigi sotsiaalkindlustusalaste õigusaktidega ette nähtud tähtaegade jooksul.*

*Selgitus*

*Kõik asutused peaksid pidama kinni mõistlikust ajast, mis on määratletud riiklikul tasandil kooskõlas subsidiaarsuse põhimõttega, et vältida ülemäära pikki ooteaegu kodanike jaoks.*

**Muudatusettepanek 17**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 3 – lõige 8**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**8. Halduskomisjon määrab kindlaks selle sätte rakendamise praktilised meetmed juhuks, kui otsus on asjaomasele isikule saadetud elektroonilisel teel.**

**välja jäetud**

*Selgitus*

*See säte sisaldub muudatusettepanekute kohaselt artikli 4 lõikes 3.*

**Muudatusettepanek 18**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 4 – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

1. Halduskomisjon määrab kindlaks dokumentide **sisu** ja standardiseeritud elektrooniliste sõnumite **struktuuri**.

1. Halduskomisjon määrab kindlaks dokumentide ja standardiseeritud elektrooniliste sõnumite **struktuuri, sisu ja vormingu ning nende vahetamise tingimused**.

*Selgitus*

*Parlamendi muudatusettepanekuga lisatakse komisjoni teksti artikli 84 lõike 1 esimese lõike sätted.*

## Muudatusettepanek 19

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 4 – lõige 3

#### *Komisjoni ettepanek*

3. Suhtlemisel **kindlustatud isikutega eelistavad pädevad** asutused elektroonilisi meetodeid.

#### *Muudatusettepanek*

3. Suhtlemisel **asjaomaste isikutega kasutavad asjakohased** asutused **iga juhtumi puhul kõige sobivamaid viise ning** eelistavad **võimaluse korral** elektroonilisi meetodeid. **Halduskomisjon määrab kindlaks teabe, dokumentide või otsuste asjaomasele isikule elektroonilisel teel edastamise praktilise korra.**

#### *Selgitus*

*Parlamendi muudetud versioonis sisaldab artikli 4 lõike 3 teine lause komisjoni teksti artikli 3 lõike 8 sätteid. Nüüd sisaldab see ka selget nõuet arvestada hüvitisesaajaga suhtlemisel tema puudega seotud erivajadusi.*

## Muudatusettepanek 20

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 5 – lõige 2

#### *Komisjoni ettepanek*

2. Kahtluse korral dokumendi põhjendatuse või seal esitatud asjaolude täpsuse suhtes pöördub dokumendi saanud liikmesriigi asutus dokumendi väljastanud asutuse poole, et paluda vajalikke selgitusi ja vajadusel nimetatud dokumendi tagasivõtmist.

#### *Muudatusettepanek*

2. Kahtluse korral dokumendi põhjendatuse või seal esitatud asjaolude täpsuse suhtes pöördub dokumendi saanud liikmesriigi asutus dokumendi väljastanud asutuse poole, et paluda vajalikke selgitusi ja vajadusel nimetatud dokumendi tagasivõtmist. **Väljastav asutus vaatab läbi dokumendi väljastamise põhjused ja vajaduse korral võtab dokumendi tagasi.**

## Muudatusettepanek 21

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 6 – lõige 1 – sissejuhatav osa

*Komisjoni ettepanek*

1. *Kui* kahtlus kohaldatavate õigusaktide suhtes *muudab vajalikuks kontakti kahe või mitme liikmesriigi asutuste või pädevate ametiasutuste vahel*, kehtib asjaomase isiku suhtes ajutiselt *järgmine* õigus:

*Muudatusettepanek*

1. Kui *rakendusmääruses ei ole sätestatud teisiti, siis juhul, kui kahe või enama liikmesriigi asutuste vahel esineb* kahtlus kohaldatavate õigusaktide suhtes, kehtib asjaomase isiku suhtes ajutiselt *ühe kõnealuse liikmesriigi* õigus, *kusjuures kohaldamise järjekord otsustatakse järgmiselt.*

## Muudatusettepanek 22

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 6 – lõige 1 – punkt -a (uus)

*Komisjoni ettepanek*

*-a) selle liikmesriigi õigusaktid, kus isik tegelikult töötab või tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana, kui töötamine või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemine toimub ainult ühes liikmesriigis;*

*Muudatusettepanek*

## Muudatusettepanek 23

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 6 – lõige 1 – punkt b

*Komisjoni ettepanek*

b) selle liikmesriigi *õigus, kuhu taotlus kõigepealt esitati – kõigil muudel juhtudel.*

*Muudatusettepanek*

b) selle *asjaomase* liikmesriigi *õigusaktid, mille õigusaktide kohaldamist kõigepealt taotleti, kui isik tegutseb kahes või enamal liikmesriigis.*



## Muudatusettepanek 24

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 6 – lõige 2 a (uus)

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**2 a. Kui asjaomased asutused ei saavuta kokkulepet, võib pädevate ametiasutuste vahendusel pöörduda halduskomisjoni poole mitte varem kui kuu aja möödumisel kuupäevast, mil tekkisid lõigetes 1 ja 2 nimetatud erimeelsused. Halduskomisjon püüab erimeelsused lahendada kuue kuu jooksul alates tema poole pöördumisest.**

## Muudatusettepanek 25

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 6 – lõige 3

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

3. Kui on selgunud, et kohaldatav õigus ei ole selle liikmesriigi oma, kus toimis ajutine kindlustus, või et ajutiselt hüvitisi **maksnud** asutus ei olnud pädev asutus, loetakse pädevaks tunnistatud asutus pädevaks alates ajutise kindlustuse alguskuupäevast või kõnealuse ajutise hüvitise **esimese makse sooritamisest**.

3. Kui on selgunud, et kohaldatav õigus ei ole selle liikmesriigi oma, kus toimis ajutine kindlustus, või et ajutiselt hüvitisi **määranud** asutus ei olnud pädev asutus, loetakse pädevaks tunnistatud asutus pädevaks **tagasiulatuvalt, nagu eriarvamust poleks olnud, hiljemalt** alates ajutise kindlustuse alguskuupäevast või kõnealuse ajutise hüvitise **esimesest määramisest**.

## Muudatusettepanek 26

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 6 – lõige 4

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

4. Vajadusel reguleerib pädev asutus asjaomase isiku finantsolukorda seoses sissemaksete ja hüvitistega vastavalt artiklites **71 ja 72 ning vajadusel artiklites**

4. Vajadusel reguleerib pädev asutus asjaomase isiku finantsolukorda seoses sissemaksete ja **vajaduse korral ajutiselt makstud rahaliste** hüvitistega vastavalt

73–82 sätestatud tingimustele.

*rakendusmääruse* artiklites 71–81 sätestatud tingimustele.

*Pädev asutus maksab asutuse poolt vastavalt lõikele 2 ajutiselt määratud mitterahalised hüvitised tagasi rakendusmääruse IV jaotises sätestatud korras.*

## Muudatusettepanek 27

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 7 – lõige 1

*Komisjoni ettepanek*

1. *Asutus, kellel* ei ole kõiki andmeid hüvitise või sissemakse summa lõplikuks arvutamiseks, teostab kõnealuse hüvitise või sissemakse *ajutised maksed*.

*Muudatusettepanek*

1. *Kui rakendusmääruses ei ole sätestatud teisiti, siis kui isikul on vastavalt algmäärusele õigus saada hüvitist või kohustus teha sissemakse, kuid pädeval asutusel ei ole kõiki andmeid olukorra kohta teises liikmesriigis, mis on vajalikud nimetatud hüvitise või sissemakse summa lõplikuks arvutamiseks, teostab nimetatud asutus kõnealuse hüvitise maksed asjaomase isiku taotlusel või arvutab tema sissemakse summa ajutiselt, kui selline arvutus on asutuse käsutuses oleva teabe põhjal võimalik.*

## Muudatusettepanek 28

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 8 – lõige 2

*Komisjoni ettepanek*

2. Liikmesriigid võivad vajaduse korral omavahel sõlmida kokkuleppeid *määruse (EÜ) nr 883/2004* artikli 8 lõikes 2 osutatud konventsioonide kohaldamise kohta, tingimusel, et nimetatud kokkulepped ei kahjusta *hüvitisesaajate* õigusi.

*Muudatusettepanek*

2. Liikmesriigid võivad vajaduse korral omavahel sõlmida kokkuleppeid *algmääruse* artikli 8 lõikes 2 osutatud konventsioonide kohaldamise kohta, tingimusel, et nimetatud kokkulepped ei kahjusta *asjaomaste isikute* õigusi ja *kohustusi ning on kantud rakendusmääruse I lisasse.*

## Muudatusettepanek 29

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 9 – lõige 1

#### *Komisjoni ettepanek*

1. Kaks või enam liikmesriiki või nende pädevad **asutused või** ametiasutused võivad kokku leppida muudes menetlustes lisaks nendele, mis on sätestatud **II kuni IV jaotises**, kui need menetlused ei kahjusta **kindlustatud** isikute õigusi.

## Muudatusettepanek 30

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 11 – lõige 1

#### *Komisjoni ettepanek*

1. **Et lahendada probleeme mitme** liikmesriigi asutuste vahel seoses **määrusega (EÜ) nr 883/2004 hõlmatud** isiku elukohariigi kindlakstegemisega, määravad nimetatud asutused ühisel kokkuleppel asjaomase isiku huvide keskmel, **võttes arvesse järgmisi kriteeriume:**

a) viibimise kestus ja järjepidevus;

b) perekonnaseis, **eelkõige laste koolituskoht** ja perekondlikud sidemed;

c) **kui tegemist on töötajaga, stabiilse töökoha olemasolu;**

d) **isiku tahe, mis ilmneb kõigist**

#### *Muudatusettepanek*

1. Kaks või enam liikmesriiki või nende pädevad ametiasutused võivad kokku leppida muudes menetlustes lisaks nendele, mis on sätestatud **rakendusmääruses**, kui need menetlused ei kahjusta **asjaomaste** isikute õigusi või **kohustusi**.

#### *Muudatusettepanek*

1. **Kui kahe või enama** liikmesriigi asutuste vahel **on eriarvamusi** seoses **sellise** isiku, elukohariigi kindlakstegemisega, **kelle suhtes algmäärust kohaldatakse**, määravad nimetatud asutused ühisel kokkuleppel asjaomase isiku huvide keskmel, **tuginedes üldhinnangule kogu asjakohaste faktidega seotud kättesaadava teabe kohta, mis võib vajaduse korral hõlmata järgmist:**

a) **asjaomaste liikmesriikide territooriumil** viibimise kestus ja järjepidevus;

b) **isiku isiklik olukord, k.a:**

i) **mis tahes teostatava tegevuse olemus ja spetsiifilised iseärasused, eelkõige koht, kus selline tegevus tavaliselt toimub, tegevuse püsivus ja töölepingu kestus;**

ii) **tema** perekonnaseis ja perekondlikud sidemed;

iii) **mis tahes tasustamata tegevuse teostamine;**

iv) **üliõpilaste puhul tuluallikas;**

*asjaoludest, eelkõige tema  
elukohavahetuse põhjused;*

*e) liikmesriiki, kus isik on  
maksukohustuslane oma kõigi tulude  
osas, sõltumata nende allikast.*

*v) tema elamistingimused, eelkõige  
elukoha püsivus;*

*vi) liikmesriik, mida peetakse  
maksustamise tähenduses isiku  
elukohaks.*

### *Selgitus*

*See on mitteammendav loetelu, mis võimaldab arvesse võtta asjaomase isiku olukorra kõiki  
parameetreid.*

## **Muudatusettepanek 31**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 11 – lõige 2**

### *Komisjoni ettepanek*

2. Kui lõikes 1 loetletud eri kriteeriumide kohaldamine ei võimalda asutustel kokkuleppele jõuda, peetakse elukohariigi kindlaksmääramisel otsustavaks *asjaomase* isiku *väljendatud* tahet.

### *Muudatusettepanek*

2. Kui lõikes 1 loetletud *asjaomastel faktidel põhinevate* eri kriteeriumide kohaldamine ei võimalda *asjaomastel* asutustel kokkuleppele jõuda, peetakse *tegeliku* elukohariigi kindlaksmääramisel otsustavaks isiku tahet, *nii nagu see ilmneb sellistest faktidest ja asjaoludest, eelkõige elukohavahetuse põhjustest.*

## **Muudatusettepanek 32**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 12 – lõige 1**

### *Komisjoni ettepanek*

1. *Määruse (EÜ) nr 883/2004* artikli 6 kohaldamiseks pöördub pädev asutus *selle liikmesriigi asutuse* poole, kelle õigusruumi asjaomane isik *varem kuulus*, et saada teavet *selle riigi* õiguse kohaselt täitunud *kindlustusperioodide, töötamise või ettevõtlusega tegelemise ja elamisperioodide* kohta.

### *Muudatusettepanek*

1. *Algmääruse* artikli 6 kohaldamiseks pöördub pädev asutus *nende liikmesriikide asutuste* poole, kelle õigusruumi asjaomane isik *on samuti kuulunud*, et saada teavet *kõigi nende riikide* õiguse kohaselt täitunud *perioodide* kohta.

## *Selgitus*

*Sõnastus tähendab, et arvestada võib kõiki asjaomaseid perioode.*

### **Muudatusettepanek 33**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 12 – lõige 2**

##### *Komisjoni ettepanek*

2. Ühe liikmesriigi õigusaktide kohaselt täitunud kindlustus- või elamisperioodid lisanduvad kõigi teiste liikmesriikide õigusaktide kohaselt täitunud kindlustus- või elamisperioodidele, kui nende kasutamine on vajalik ***hüvitiste saamise õiguse omandamiseks, säilitamiseks või ennistamiseks***, tingimusel, et need perioodid ei kattu.

##### *Muudatusettepanek*

2. Ühe liikmesriigi õigusaktide kohaselt täitunud kindlustus-, ***töötamis-, füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise*** või elamisperioodid lisanduvad kõigi teiste liikmesriikide õigusaktide kohaselt täitunud kindlustus-, ***töötamis-, füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise*** või elamisperioodidele, kui nende kasutamine on vajalik ***algmääruse artikli 6 kohaldamiseks***, tingimusel, et need perioodid ei kattu.

### **Muudatusettepanek 34**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 12 – lõige 6**

##### *Komisjoni ettepanek*

6. Juhul kui ajajärku, kui teatud kindlustus- või elamisperioodid ühe liikmesriigi õigusruumis täitusid, ei ole võimalik täpselt kindlaks teha, eeldatakse, et need perioodid ei kattu teiste liikmesriikide õigusruumis täitunud kindlustus- või elamisperioodidega ning neid võetakse arvesse, *kui see on vajalik*.

##### *Muudatusettepanek*

6. Juhul kui ajajärku, kui teatud kindlustus- või elamisperioodid ühe liikmesriigi õigusruumis täitusid, ei ole võimalik täpselt kindlaks teha, eeldatakse, et need perioodid ei kattu teiste liikmesriikide õigusruumis täitunud kindlustus- või elamisperioodidega ning neid võetakse, ***kui see on asjaomase isiku jaoks soodne***, arvesse ***määr***al, mil neid on mõistlikult võimalik arvesse võtta.

## *Selgitus*

*See toimib asjaomase isiku kasuks.*

## **Muudatusettepanek 35**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 12 – lõige 6 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**6 a. Kui kindlustus- või elamisperioode ei võeta käesoleva artikli kohaselt arvesse, sest muud perioodid, mis ei anna õigust asjaomase hüvitise saamiseks, on tähtsamad, ei kaota arvestusest väljajäetud perioodid neile siseriiklike õigusaktide alusel omistatud mõju seoses hüvitiste saamise õiguse omandamise, säilitamise või taastamisega.**

## **Muudatusettepanek 36**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 14 – lõige -1 (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**-1. Algmääruse artikli 12 lõike 1 kohaldamisel hõlmab väljend „isik, kes töötab liikmesriigis tööandja heaks ... ning kelle see tööandja lähetab teise liikmesriiki” isikuid, kes on tööle võetud teise liikmesriiki lähetusse saatmise eesmärgil, tingimusel, et vahetult enne töökohale asumist kohaldatakse asjaomase isiku suhtes juba selle liikmesriigi õigusakte, kus tema tööandja on registreeritud.**

*Selgitus*

*Muudatusettepanekuga lisatakse elemente Euroopa Kohtu otsustest kohtuasjades C-19/67 Van der Vecht ja C-35/70 Manpower.*

## **Muudatusettepanek 37**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 14 – lõige -1 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**-1 a. Algmääruse artikli 12 lõike 1 kohaldamisel viitab väljend „kes tavaliselt seal tegutseb” tööandjale, kes tavaliselt teostab olulisi tegevusi, mitte ainult sisemisi haldustegevusi, selle liikmesriigi territooriumil, kus ta on registreeritud, võttes arvesse kõiki kõnealuse ettevõtja tegevusi iseloomustavaid kriteeriume; asjakohased kriteeriumid peavad vastama iga tööandja spetsiifilistele iseärasustele ja tema tegevuste tegelikule iseloomule.**

*Selgitus*

*Muudatusettepanekuga lisatakse elemente Euroopa Kohtu otsustest kohtuasjades C-202/97 Fitzwilliam ja C-404/98 Plum.*

## **Muudatusettepanek 38**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 14 – lõige -1 b (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**-1 b. Algmääruse artikli 12 lõike 2 kohaldamisel viitab väljend „kes tavaliselt tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana” isikule, kes tavaliselt teostab olulisi tegevusi selle liikmesriigi territooriumil, kus ta on registreeritud. See isik peab eelkõige olema oma tegevusi teostanud juba mõnda aega enne kuupäeva, mil ta soovib eespool nimetatud artikli sätteid kasutada, ning peab teises liikmesriigis teostatava ajutise tegevuse mis tahes perioodil säilitama oma asukohariigis oma tegevuste teostamiseks vajalikud tingimused tegevuse jätkamiseks pärast tagasipöördumist.**

*Selgitus*

*Muudatusettepanekuga lisatakse elemente Euroopa Kohtu otsusest kohtuasjas C-178/97 Banks.*

**Muudatusettepanek 39**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 14 – lõige 1 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***1 a. Algmääruse artikli 13 lõike 1 kohaldamisel tähendab isik, kes „tavaliselt töötab kahes või mitmes liikmesriigis”, eelkõige isikut, kes:***

***a) ühes liikmesriigis tegevuse säilitamisel teostab samaaegselt muud tegevust ühes või enamas teises liikmesriigis, olenemata nimetatud teise tegevuse kestusest või iseloomust;***

***b) teostab pidevalt vahelduvaid tegevusi, välja arvatud väikese mahuga tegevused, kahes või enamas liikmesriigis, olenemata tegevuste vaheldumise sagedusest ja regulaarsusest.***

*Selgitus*

*Muudatusettepanekuga lisatakse elemente Euroopa Kohtu otsustest kohtuasjades C-13/73 Heknberg, C-425/93 Calle Grenzshop ja C-8/75 association du football d'Andlau, kuid kuritarvituste vältimiseks lisatakse väikese ulatuse piirang.*

**Muudatusettepanek 40**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 14 – lõige 1 b (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***1 b. Algmääruse artikli 13 lõike 2 kohaldamisel tähendab isik, kes „tavaliselt tegutseb füüsilisest isikust ettevõtjana kahes või enamas liikmesriigis”, eelkõige isikut, kes teostab samaaegselt või vaheldumisi kahte või***



*enamat eraldi tegevust füüsilisest isikust ettevõtjana, olenemata nende tegevuste iseloomust, kahes või enamas liikmesriigis.*

## Muudatusettepanek 41

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 14 – lõige 1 c (uus)

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*1 c. Lõigetes 1 a ja 1 b toodud tegevuste eristamisel algmääruse artikli 12 lõigetes 1 ja 2 kirjeldatud olukordadest on määravaks ühes või mitmes teises liikmesriigis teostatava tegevuse kestus, st kas tegevus on alaline või ühekordse või ajutise iseloomuga. Selleks hinnatakse üldiselt kõiki asjakohaseid fakte, sealhulgas eelkõige – töötava isiku puhul – töölepingus määratletud töökohta.*

## Muudatusettepanek 42

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 14 – lõige 2

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*2. Määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 13 lõigete 1 ja 2 kohaldamisel on „oluline osa palgatööst või ettevõtlusest” toimunud ühes liikmesriigis, kui seal toimub kvantitatiivselt märkimisväärne osa tema tegevusest palgatöötajana või füüsilisest isikust ettevõtjana, ilma et see peaks tingimata olema suurem osa tema tegevusest. Ühes liikmesriigis toimunud tegevuse osa ei ole mingil juhul oluline, kui see moodustab vähem kui 25% töötaja kogutegevusest, väljendatuna käibes, tööajas või sissetulekus või palgas.*

*2. Algmääruse artikli 13 lõigete 1 ja 2 kohaldamisel tähendab ühes liikmesriigis toimunud „oluline osa palgatööst või ettevõtlusest” seal toimunud kvantitatiivselt märkimisväärset osa tema tegevusest palgatöötajana või füüsilisest isikust ettevõtjana, ilma et see peaks tingimata olema suurem osa tema tegevusest.*

*Et määrata kindlaks, kas oluline osa tegevusest toimub ühes liikmesriigis,*

*võetakse arvesse järgmist soovituslikku kriteeriumide loetelu:*

*a) töötamise puhul tööaeg ja/või töötasu; ja*

*b) füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise puhul käive, tööaeg, osutatud teenuste arv ja/või sissetulek.*

*Üldise hinnangu raames on vähem kui 25% nimetatud kriteeriumide täitmine märk sellest, et oluline osa tegevustest ei toimu asjaomases liikmesriigis.*

### **Muudatusettepanek 43**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 14 – lõige 3 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*3 a. Lõigete 2 ja 3 alusel kohaldatavate õigusaktide kindlaksmääramisel võtavad asjaomased asutused arvesse eeldatavat olukorda järgmise 12 kuu jooksul.*

### **Muudatusettepanek 44**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 15**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*Artikkel 15*

*välja jäetud*

*Määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 11 lõike 3 punkti b kohaldamise kord*

*Kui riigiteenistuja töötab teises liikmesriigis kui pädev riik, teatab pädev asutus sellest eelnevalt nimetatud teise liikmesriigi vastavale asutusele.*

## **Muudatusettepanek 45**

### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 15 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

#### **Artikkel 15 a**

***Algmääruse artikli 11 lõike 3 punktide b ja d, artikli 11 lõike 4 ja artikli 12 kohaldamise kord (teabe esitamine asjaomastele asutustele)***

***1. Kui isiku tegevus toimub muus liikmesriigis kui algmääruse II jaotise kohaselt pädevas liikmesriigis, teavitab tööandja või isiku puhul, kelle tegevus ei toimu palgatööna, asjaomane isik sellest võimaluse korral eelnevalt selle liikmesriigi pädevat asutust, kelle õigusakte kohaldatakse, kui rakendusmääruse artiklis 17 ei ole sätestatud teisiti. Nimetatud asutus muudab viivitamata asjaomase isiku suhtes algmääruse artikli 11 lõike 3 punkti b või artikli 12 alusel kohaldatavaid õigusakte käsitleva teabe kättesaadavaks selle liikmesriigi pädeva ametiasutuse poolt määratud asutusele, kus tegevus toimub.***

***2. Lõike 1 sätteid kohaldatakse mutatis mutandis nende isikute suhtes, kes on hõlmatud algmääruse artikli 11 lõike 3 punktiga d.***

***3. Algmääruse artikli 11 lõike 4 tähenduses selline tööandja, kelle heaks töötaja töötab teise liikmesriigi lipu all merd sõitval alusel, teavitab sellest võimaluse korral eelnevalt selle liikmesriigi pädevat asutust, kelle õigusakte kohaldatakse. Nimetatud asutus muudab viivitamata asjaomase isiku suhtes algmääruse artikli 11 lõike 4 alusel kohaldatavaid õigusakte käsitleva teabe kättesaadavaks selle liikmesriigi pädeva ametiasutuse poolt määratud asutusele, kelle lipu all sõidab merd alus, millel***

*töötaja töötab.*

## **Muudatusettepanek 46**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 16**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*Artikkel 16*

*välja jäetud*

*Määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 12  
kohaldamise kord*

*1. Tööandja, kes vastavalt määruse (EÜ)  
nr 883/2004 artikli 12 lõikele 1 lähetab  
töötaja enda nimel tööle teise liikmesriiki,  
teatab sellest, kui võimalik, eelnevalt selle  
liikmesriigi pädevale asutusele, kelle  
õigusakte kohaldatakse. Nimetatud asutus  
teatab selle liikmesriigi määratud  
asutusele, kuhu töötaja lähetatakse.*

*2. Füüsilisest isikust ettevõtja, kes  
vastavalt määruse (EÜ) nr 883/2004  
artikli 12 lõikele 2 läheb oma tegevust  
jätkama teise liikmesriiki, teatab sellest,  
kui võimalik, eelnevalt selle liikmesriigi  
pädevale asutusele, kelle õigusakte  
kohaldatakse. Nimetatud asutus teatab  
selle liikmesriigi määratud asutusele,  
kuhu füüsilisest isikust ettevõtja oma  
tegevust jätkama läheb.*

*Selgitus*

*Nüüd on see lisatud artiklisse 15.*

## **Muudatusettepanek 47**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 17 – lõige 2**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*2. Määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 13  
lõigetes 1 ja 2 osutatud juhtudel  
määravad asjaomaste liikmesriikide*

*2. Selle liikmesriigi, mille residendiks isik  
on, määratud asutus määrab viivitamata  
kindlaks asjaomase isiku suhtes*

*nimetatud asutused ühisel kokkuleppel kindlaks asjaomase isiku suhtes kohaldatavad õigusaktid, võttes arvesse määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 13 lõikeid 1 ja 2 ja käesoleva määruse artikli 14 lõikeid 2 ja 3.*

*kohaldatavad õigusaktid, võttes arvesse algmääruse artikli 13 ja rakendusmääruse artikli 14 sätteid. Esialgul on sellekohane otsus ajutine. Asutus teavitab ajutisest otsusest iga sellise liikmesriigi määratud asutusi, kus tegevus toimub.*

#### *Selgitus*

*See annab elukohariigi asutusele volitused võtta vastu ajutisi otsuseid, selle asemel et jätta asjaomane isik kokkuleppe tulemust ootama.*

### **Muudatusettepanek 48**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 17 – lõige 3**

##### *Komisjoni ettepanek*

*3. Kohaldatava õiguse kindlaksmääramine toimub kuu aja jooksul pärast lõikele 1 vastava teabe edastamist kindlustatud isiku elukohamaa määratud asutusele.*

*Kuni kohaldatavat õigust ei ole kindlaks määratud, kehtivad asjaomase isiku suhtes ajutiselt õigusaktid, mis on kindlaks määratud vastavalt artikli 6 lõikele 1.*

*Liikmesriigi pädev asutus, kelle õigusaktide kohaldatavus lõikes 2 osutatud asjaomaste asutuste vahelise nõupidamismenetluse tulemusena*

##### *Muudatusettepanek*

*3. Lõikes 2 sätestatud kohaldatava õiguse ajutine kindlaksmääramine muutub lõplikuks kahe kuu jooksul pärast nende liikmesriikide, kus tegevus toimub, määratud asutuste teavitamist ajutisest otsusest vastavalt lõikele 2, välja arvatud juhul, kui sellised õigusaktid on juba lõike 3 a alusel lõplikult kindlaks määratud või kui üks asjaomastest asutustest teatab elukohariigi pädeva ametiasutuse poolt määratud asutusele enne eespool toodud kahekuulise ajavahemiku lõppu, et ta ei saa veel õigusaktide kindlaksmääramist heaks kiita või et ta on selles küsimuses eriarvamusel.*

***kinnitati, teatab sellest viivitamata  
kõnealusele isikule.***

*Selgitus*

*Komisjoni teksti viimane lõik paigutatakse uude lõikesse 3 b.*

## **Muudatusettepanek 49**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 17 – lõige 3 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***3 a. Kui kahtlus kohaldatavate õigusaktide kindlaksmääramise suhtes muudab vajalikuks kontaktid kahe või enama liikmesriigi asutuste vahel, määratakse asjaomase isiku suhtes kohaldatavad õigusaktid kindlaks ühe või enama liikmesriigi pädevate ametiasutuste poolt määratud asutuse või pädevate ametiasutuste endi taotlusel ühise kokkuleppe teel, võttes arvesse algmääruse artikli 13 sätteid ja rakendusmääruse artikli 14 asjakohaseid sätteid.***

***Kui asjaomaste asutuste või pädevate ametiasutuste vahel on eriarvamusi, püüavad need organid eespool toodud tingimuste kohaselt kokkuleppe saavutada ning kohaldatakse rakendusmääruse artikli 6 sätteid.***

## **Muudatusettepanek 50**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 17 – lõige 3 b (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***3 b. Selle liikmesriigi pädev asutus, kelle õigusaktide kohaldamine on kas ajutiselt või lõplikult kindlaks määratud, teavitab sellest viivitamata asjaomast isikut.***

*Selgitus*

*Käesolev uus lõige hõlmab komisjoni teksti artikli 17 lõike 3 viimase lõigu sätteid.*

**Muudatusettepanek 51**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 17 – lõige 3 c (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***3 c. Kui asjaomane isik ei esita lõikes 1 osutatud teavet, kohaldatakse käesoleva artikli sätteid nimetatud isiku elukohariigi pädeva ametiasutuste poolt määratud asutuse algatusel niipea, kui talle on – võimalik, et teise asjaomase asutuse kaudu – selle isiku olukorrast teatatud.***

**Muudatusettepanek 52**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 18 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***Artikkel 18 a***

***Algmääruse artikli 16 lõike 1 kohaldamise kord***

***Tööandja või asjaomase isiku taotlused erandite tegemiseks algmääruse artiklite 11–15 kohaldamisest esitatakse võimaluse korral eelnevalt selle liikmesriigi, kelle õigusaktide kohaldamist tööandja või asjaomane isik taotleb, pädevale ametiasutusele või ametiasutuse poolt määratud asutusele.***

## Muudatusettepanek 53

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 19 – pealkiri

*Komisjoni ettepanek*

*Kindlustatud* isikute teavitamine

*Muudatusettepanek*

*Asjaomaste* isikute ja *tööandjate* teavitamine

## Muudatusettepanek 54

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 19 – lõige 1

*Komisjoni ettepanek*

1. Liikmesriigi pädev asutus, kelle õigusakte *kohaldatakse*, teatab asjaomasele isikule ning vajadusel tema tööandja(te)le neist õigusaktidest tulenevatest kohustustest. Ta osutab neile vajalikku abi nende õigusaktidega kehtestatud formaalsuste täitmiseks.

*Muudatusettepanek*

1. *Selle* liikmesriigi pädev asutus, kelle õigusakte *hakatakse algmääruse II jaotise alusel kohaldama*, teatab asjaomasele isikule ning vajadusel tema tööandja(te)le neist õigusaktidest tulenevatest kohustustest. Ta osutab neile vajalikku abi nende õigusaktidega kehtestatud formaalsuste täitmiseks.

## Muudatusettepanek 55

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 19 – lõige 2

*Komisjoni ettepanek*

2. *Asjaomase isiku või tema tööandja taotlusel tõendab* selle liikmesriigi pädev asutus, kelle õigusakte vastavalt määruse (EÜ) nr 883/2004 II jaotise sätetele kohaldatakse, et kõnealused õigusaktid kehtivad, ja märgib vajadusel, millise kuupäevani ja millistel tingimustel.

*Muudatusettepanek*

2. Selle liikmesriigi pädev asutus, kelle õigusakte vastavalt määruse (EÜ) nr 883/2004 II jaotise sätetele kohaldatakse, *teavitab asjaomast isikut tõendiga kohaldatavate õigusaktide kohta*, et kõnealused õigusaktid kehtivad, ja märgib vajadusel, millise kuupäevani ja millistel tingimustel. *Tõendis märgitakse tööandja poolt teatatud palk.*



## Muudatusettepanek 56

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 20 – lõige 1

#### *Komisjoni ettepanek*

1. **Artikli 17 lõikes 1 osutatud** asutused edastavad selle liikmesriigi pädevale asutusele, kelle õigusaktid isiku suhtes kehtivad, vajaliku teabe sissemaksete kindlaksmääramiseks, mida see isik ja tema tööandjad peavad nende õigusaktide kohaselt maksma.

#### *Muudatusettepanek*

1. **Asjaomased** asutused edastavad selle liikmesriigi pädevale asutusele, kelle õigusaktid **kehtivad** isiku suhtes **algmääruse II jaotise alusel**, vajaliku teabe **õigusaktide kohaldamise alguskuupäeva ja** sissemaksete kindlaksmääramiseks, mida see isik ja tema tööandjad peavad nende õigusaktide kohaselt maksma.

#### *Selgitus*

*Sellega laiendatakse kohaldamisala kõigile II jaotise alusel kohaldatavatele õigusaktidele, sätestades samas ainult vajaliku teabe.*

## Muudatusettepanek 57

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 21 – lõige 1

#### *Komisjoni ettepanek*

1. Töötaja tööandja on kohustatud täitma kõnealuse töötaja suhtes kehtivaid õigusakte, eelkõige kohustust maksta nendes õigusaktides ette nähtud sissemakseid.

#### *Muudatusettepanek*

1. Töötaja tööandja, **kelle registreeritud asukoht või tegevuskoht on väljaspool pädevat liikmesriiki**, on kohustatud täitma kõnealuse töötaja suhtes kehtivaid õigusakte, eelkõige kohustust maksta nendes õigusaktides ette nähtud sissemakseid, **nagu siis, kui tema registreeritud asukoht või tegevuskoht oleks pädevas liikmesriigis.**

#### *Selgitus*

*Selgitatakse, et tegemist on piiriülese olukorraga.*

## Muudatusettepanek 58

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 21 – lõige 2

#### *Komisjoni ettepanek*

2. Tööandja, kellel ei ole **üksust** selles liikmesriigis, kelle õigusaktid on kehtivad, võib töötajaga kokku leppida, et viimane täidab sissemaksete tegemisel tööandja kohustusi tema nimel. Tööandja peab **sellisest kokkuleppest teatama** selle liikmesriigi pädevale asutusele.

#### *Muudatusettepanek*

2. Tööandja, kellel ei ole **tegevuskohta** selles liikmesriigis, kelle õigusaktid on kehtivad, võib töötajaga kokku leppida, et viimane täidab sissemaksete tegemisel tööandja kohustusi tema nimel, **ilma et see kahjustaks tööandja põhikohustusi**. Tööandja peab **saatma sellise kokkuleppe kohta teate** selle liikmesriigi pädevale asutusele.

#### *Selgitus*

*Selgitatakse, et tööandjal on põhikohustus.*

## Muudatusettepanek 59

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 22 – lõige 1

#### *Komisjoni ettepanek*

1. Pädevad *asutused jälgivad*, et kindlustatud **isikud oleksid teadlikud** mitterahaliste **hüvitistega seotud kulutuste kandmise menetlustest** ja **tingimustest**, kui neid hüvitisi saadakse muu liikmesriigi territooriumil kui pädeva asutuse riik **või isiku elukohariik**.

#### *Muudatusettepanek*

1. Pädevad **ametiasutused või muud asutused tagavad**, et kindlustatud **isikutele tehakse kättesaadavaks kogu vajalik teave** mitterahaliste **hüvitiste määramise menetluste** ja **tingimuste kohta**, kui neid hüvitisi saadakse muu liikmesriigi territooriumil kui pädeva asutuse riik.

## Muudatusettepanek 60

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 22 – lõige 4

#### *Komisjoni ettepanek*

4. **Kui siseriiklikud õigusaktid seavad õiguse käesolevas peatükis osutatud hüvitistele sõltuvusse pensioni saamise**

#### *Muudatusettepanek*

4. **Olenemata algmääruse artikli 5 punktist a võib liikmesriik muutuda algmääruse artikli 22 kohaselt hüvitiste**

*õigusest, arvestatakse eranditult selle liikmesriigi asutuse makstavat pensioni.*

*kulu eest vastutavaks üksnes siis, kui kindlustatud isik on esitanud pensionitaotluse selle liikmesriigi õigusaktide alusel, või algmääruse artiklite 23–30 kohaselt vaid siis, kui ta saab pensioni selle liikmesriigi õigusaktide alusel.*

## **Muudatusettepanek 61**

### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 24 – lõige 2**

*Komisjoni ettepanek*

2. Elukohajärgne asutus teavitab pädevat asutust kõigist lõike 1 kohaselt teostatud registreerimistest.

*Muudatusettepanek*

*2. Lõikes 1 osutatud dokument kehtib, kuni pädev asutus teatab elukohajärgsele asutusele selle tühistamisest.*

Elukohajärgne asutus teavitab pädevat asutust kõigist lõike 1 kohaselt teostatud registreerimistest *ja sellise registreerimise kõigist muudatustest või tühistamistest.*

## **Muudatusettepanek 62**

### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 25 – punkt A – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

1. *Määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 19 kohaldamisel taotleb kindlustatud isik enne lahkumist liikmesriigist, kus ta alaliselt elab, pädevalt asutuselt õiendit selle kohta, et tal on õigus mitterahalistele hüvitistele.*

*Määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 27 lõikes 1 osutatud pensionärid või nende pereliikmed esitavad oma taotluse elukohajärgsele asutusele, kes edastab selle vajaduse korral asutusele, kes katab*

*Muudatusettepanek*

1. *Algmääruse artikli 19 kohaldamisel esitab kindlustatud isik viibimiskoha liikmesriigi tervishoiuteenuse osutajale oma pädeva asutuse väljastatud õiendi selle kohta, et tal on õigus mitterahalistele hüvitistele. Kui kindlustatud isikul sellist dokumenti ei ole, pöördub viibimiskohajärgne asutus taotluse puhul või vajaduse korral selle saamiseks pädeva asutuse poole.*

***pensionäri elukohariigis antud  
mitterahaliste hüvitistega seotud  
kulutused.***

*Selgitus*

*Algses ettepanekus nõuti, et isik hangiks vajaliku dokumendi enne lahkumist; kuna aga paljud isikud pole sellest vajadusest teadlikud, luuakse muudatusettepanekuga paindlikumad tingimused ja seega suurem hõlmatud isikute ring.*

### **Muudatusettepanek 63**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 25 – punkt A – lõige 2**

*Komisjoni ettepanek*

***2. Kui mitterahalised hüvitised osutuvad kindlustatud isikule meditsiinilisest seisukohast vajalikuks viibimise ajal, esitab ta vastavalt määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 191 lõikele 1 lõikes 1 osutatud dokumendi viibimiskoha liikmesriigi raviteenuse osutajale, kes kohaldab tema suhtes neidsamu õigusakte, mis kehtiksid tema suhtes siis, kui ta kuuluks viibimiskoha liikmesriigis käesoleva määruse artiklis 23 osutatud kindlustusskeemi alla.***

***Kui kindlustatud isikul nimetatud dokumenti ei ole, pöördub viibimiskohajärgne asutus vajaliku teabe saamiseks pädeva asutuse poole.***

### **Muudatusettepanek 64**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 25 – punkt A – lõige 3**

*Komisjoni ettepanek*

***3. Määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 19 lõikes 1 nimetatud mitterahaliste hüvitiste all mõeldakse mitterahalisi hüvitisi, mida tuleb anda viibimiskoha liikmesriigis vastavalt viimase õigusaktidele, et***

*Muudatusettepanek*

***2. Nimetatud dokument tõendab, et kindlustatud isikul on õigus saada algmääruse artiklis 19 sätestatud tingimustel mitterahalisi hüvitisi samadel alustel kui need, mida kohaldatakse viibimiskoha liikmesriigi õigusaktide alusel kindlustatud isikute suhtes.***

*Muudatusettepanek*

***3. Algmääruse artikli 19 lõikes 1 nimetatud mitterahaliste hüvitiste all mõeldakse mitterahalisi hüvitisi, mida antakse viibimiskoha liikmesriigis vastavalt viimase õigusaktidele ning mis***

kindlustatud *isik ei peaks* enne oma reisi kavandatud lõppu *oma elukohariiki* tagasi *pöörduma*, et saada seal ravi, *mida tema tervislik seisund nõuab*.

*osutuvad vajalikuks meditsiinilistel põhjustel*, et *vältida* kindlustatud *isiku sundimist pöörduma* enne oma reisi kavandatud lõppu tagasi *pädevasse liikmesriiki*, et saada seal *vajalikku* ravi.

*Selgitus*

*Muudatusettepanekuga tehakse selgeks, et otsustavaks teguriks on meditsiiniline vajadus.*

## **Muudatusettepanek 65**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 25 – punkt A – lõige 4**

*Komisjoni ettepanek*

**4. Lõikeid 1–3 kohaldatakse mutatis mutandis kindlustatud isiku pereliikmete suhtes.**

*Muudatusettepanek*

**välja jäetud**

*Selgitus*

*See säte sisaldub uue punkti B a lõikes 8 a.*

## **Muudatusettepanek 66**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 25 – punkt B – lõige 5**

*Komisjoni ettepanek*

5. Kui kindlustatud isik kandis tegelikult **kõik** või **osa määruse (EÜ) nr 883/2004 artiklis 19** osutatud mitterahaliste hüvitiste **kuludest, saadab** ta oma tagasimaksmistaotluse viibimiskohajärgsele asutusele. **Nimetatud asutus maksab** talle otse tagasi nende hüvitiste kulude summa vastavalt oma õigusaktides sätestatud piirmääradele ja tingimustele.

*Muudatusettepanek*

5. Kui kindlustatud isik kandis tegelikult **kõigi** või **osade algmääruse artikli 19 raames** osutatud mitterahaliste hüvitiste **kulud ning kui viibimiskohajärgse asutuse kohaldatavad õigusaktid näevad ette nende kulude tagasimaksmise võimaluse kindlustatud isikule, võib** ta **saata** oma tagasimaksmistaotluse viibimiskohajärgsele asutusele. **Sellisel juhul maksab nimetatud** asutus talle otse tagasi nende hüvitiste kulude summa vastavalt oma õigusaktides sätestatud

*tagasimaksmise* piirmääradele ja tingimustele.

## Muudatusettepanek 67

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 25 – punkt B – lõige 6

#### *Komisjoni ettepanek*

6. Kui *tehtud kulutuste* tagasimaksmist ei taotleta otse viibimiskohajärgselt asutuselt, maksab tekkinud kulud asjaomasele isikule tagasi pädev asutus vastavalt määradele, mida kohaldab viibimiskohajärgne asutus.

Pädeva asutuse taotluse korral annab viibimiskohajärgne asutus pädevale asutusele teavet selliste määrade kohta.

*Kui tagasimakse määrasid ei ole viibimiskoha liikmesriigi õigusaktidega ette nähtud, võib pädev asutus kantud kulud maksta tagasi vastavalt tema enda kohaldatavatele määradele, ilma et oleks vaja asjaomase isiku nõusolekut.*

## Muudatusettepanek 68

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 25 – punkt B – lõige 7

#### *Komisjoni ettepanek*

7. Erandina *lõike 6 esimesest lõigust* võib pädev asutus maksta kantud kulud tagasi vastavalt tema *enda kohaldatavatele määradele*, tingimusel, et asjaomane isik on andnud nõusoleku selle sätte kohaldamiseks *ja et õigusaktides on*

#### *Muudatusettepanek*

6. Kui *nimetatud kulude* tagasimaksmist ei taotleta otse viibimiskohajärgselt asutuselt, maksab tekkinud kulud asjaomasele isikule tagasi pädev asutus vastavalt määradele, mida kohaldab viibimiskohajärgne asutus, *või vastavalt summadele, mis oleks tulnud tagasi maksta viibimiskohajärgsele asutusele, kui asjaomase juhtumi puhul oleks kohaldatud rakendusmääruse artiklit 61.*

Pädeva asutuse taotluse korral annab viibimiskohajärgne asutus pädevale asutusele teavet selliste määrade *või summade* kohta.

7. Erandina *lõikest 6* võib pädev asutus maksta kantud kulud tagasi vastavalt tema *kohaldatavates õigusaktides sätestatud piirmääradele ja tingimustele*, tingimusel, et asjaomane isik on andnud nõusoleku selle sätte kohaldamiseks.

*lubatud selliste kulude tagasimaksmine.*

### **Muudatusettepanek 69**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 25 – punkt B – lõige 7 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**7 a. Igal juhul ei ületa kindlustatud isikule tehtav tagasimakse tema poolt tegelikult kantud kulude summat.**

### **Muudatusettepanek 70**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 25 – punkt B a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**B a) Pereliikmed**

**8 a. Lõikeid 1–8 kohaldatakse mutatis mutandis kindlustatud isiku pereliikmete suhtes.**

*Selgitus*

*Selle lõikega tuuakse sisse komisjoni teksti artikli 25 lõike 4 sätted.*

### **Muudatusettepanek 71**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 26 – punkt A – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**1. Määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 27 lõikes 5 osutatud pensionäride ja nende pereliikmete puhul käsitletakse määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 201 lõikes 1 osutatud loa väljastamiseks pädeva asutusena liikmesriigi asutust, kes katab elukohariigis mitterahaliste hüvitistega seotud kulutused.**

**1. Algmääruse artikli 20 lõike 1 kohaldamiseks esitab kindlustatud isik viibimiskohajärgsele asutusele pädeva asutuse väljastatud dokumendi. Käesoleva artikli tähenduses on pädevaks asutuseks asutus, kes kannab plaanilise ravi kulud; algmääruse artikli 20 lõikes 4 ja artikli 27 lõikes 5 osutatud juhtudel, mil elukohaliikmesriigis saadud**

*mitterahalised hüvitised makstakse tagasi kindlaksmääratud summade alusel, on pädevaks asutuseks elukohajärgne asutus.*

## **Muudatusettepanek 72**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 26 – punkt A – lõige 2**

*Komisjoni ettepanek*

**2. Kui määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 20 lõike 1 ja artikli 27 lõike 3 kohaldamisel asjaomane isik ei ela alaliselt pädeva liikmesriigi territooriumil, taotleb määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 201 lõikes 1 osutatud luba elukohajärgne asutus pädevalt asutuselt. Elukohajärgne asutus märgib ära põhjused, miks ta seda luba kõnealusele isikule taotleb, eelkõige määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 20 lõikes 2 loetletud põhjused.**

Kui viieteistkümne kalendripäeva jooksul alates taotluse saatmisest vastust ei saabu, loetakse luba pädeva asutuse poolt antuks.

***Elukohajärgne asutus annab loa pädeva asutuse nimel asjaomasele isikule.***

***Kogu loa andmise menetluse kestel säilib pädeva asutuse õigus lasta asjaomast isikut oma valitud arstil kontrollida kas elukoha või viibimiskoha liikmesriigis.***

*Muudatusettepanek*

**2. Kui kindlustatud isik ei ela pädevas liikmesriigis, taotleb ta luba elukohajärgselt asutuselt, kes edastab selle viivitamata pädevale asutusele.**

***Sellisel juhul esitab elukohajärgne asutus õiendi selle kohta, kas algmääruse artikli 20 lõike 2 teises lauses sätestatud tingimused on elukohariigis täidetud.***

***Pädev asutus võib taotletava loa andmisest keelduda üksnes juhul, kui elukohajärgse asutuse hinnangul ei ole kindlustatud isiku elukohariigis täidetud algmääruse artikli 20 lõike 2 teise lause tingimused või kui pädevas liikmesriigis on meditsiiniliselt õigustatud tähtaja jooksul võimalik osutada sama ravi, võttes arvesse asjaomase isiku tervislikku seisundit ja haiguse võimalikku kulgu.***

***Pädev asutus teavitab elukohariigi asutust oma otsusest.***

Kui viieteistkümne kalendripäeva jooksul alates taotluse saatmisest vastust ei saabu,



loetakse luba pädeva asutuse poolt antuks.

*Selgitus*

*Muudatusettepanekuga sätestatakse eelneva loa andmise otsustamise menetlus ja säilitatakse otsuste langetamise varutähtaeg.*

### **Muudatusettepanek 73**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 26 – punkt A – lõige 3**

*Komisjoni ettepanek*

**3. Lõikes 2 osutatud menetlust ei kohaldata juhul, kui kõnealused mitterahalised hüvitised on eluliselt tähtsad.** Sellisel juhul annab määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 20 lõikes 2 osutatud eelneva loa elukohajärgne asutus pädeva asutuse nimel ja teatab sellest viivitamata pädevale asutusele.

Pädev asutus peab nõustuma loa väljastanud elukohajärgse asutuse poolt heakskiidetud arstide märkustega elutähtsa ravi vajalikkuse ja ravivõimaluste kohta.

*Muudatusettepanek*

**3. Kui kindlustatud isik, kes ei ela pädevas liikmesriigis, vajab kiireloomulist ja elutähtsat ravi, ei saa loa andmisest algmääruse artikli 20 lõike 2 teise lause kohaselt keelduda.** Sellisel juhul annab elukohajärgne asutus loa pädeva asutuse nimel ja teatab sellest viivitamata pädevale asutusele.

Pädev asutus peab nõustuma loa väljastanud elukohajärgse asutuse poolt heakskiidetud arstide märkustega **kiireloomulise ja** elutähtsa ravi vajalikkuse ja ravivõimaluste kohta.

*Selgitus*

*Sellega rõhutatakse meditsiiniliste kriteeriumide iseloomu.*

### **Muudatusettepanek 74**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 26 – punkt A – lõige 3 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

**3 a. Kogu loa andmise menetluse kestel säilib pädeva asutuse õigus lasta asjaomast isikut oma valitud arstil kontrollida kas elukoha või viibimiskoha liikmesriigis.**

*Muudatusettepanek*

*(Tekst on praktiliselt identne komisjoni ettepaneku artikli 26 lõike 2 neljanda lõiguga)*

## Muudatusettepanek 75

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 26 – punkt A – lõige 4

*Komisjoni ettepanek*

4. *Asjaomane isik edastab loa viibimiskohajärgsele asutusele. Viimane peab teavitama kindlustatud isiku elukohajärgset asutust tema tervisliku seisundi arengust, kui osutub vajalikuks ravi jätkata. Elukohajärgne asutus edastab viivitamata selle teabe pädevale asutusele.*

*Muudatusettepanek*

4. *Ilma et see piiraks loa andmise suhtes tehtavat mis tahes otsust, teavitab viibimiskohajärgne asutus pädevat asutust, kui meditsiinilisest aspektist osutub kohaseks olemasoleva loaga hõlmatud ravi täiendada.*

*Selgitus*

*Selgitatakse kohustust pädevaid asutusi teavitada.*

## Muudatusettepanek 76

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 26 – punkt B – pealkiri

*Komisjoni ettepanek*

B) Mitterahaliste hüvitiste kulutuste hüvitamine *plaanilise ravi puhul teises liikmesriigis.*

*Muudatusettepanek*

B) *Kindlustatud isiku kantud* mitterahaliste hüvitiste kulutuste hüvitamine

## Muudatusettepanek 77

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 26 – punkt B – lõige 4 a (uus)

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

4 a. *Ilma et see piiraks lõike 5 kohaldamist, kohaldatakse mutatis mutandis rakendusmääruse artikli 25 lõikeid 5 ja 6.*

## Muudatusettepanek 78

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 26 – punkt B – lõige 5

*Komisjoni ettepanek*

**5. Kui luba on antud, tagab pädev asutus kulude hüvitamise vastavalt kõige kõrgemale määrale. Kui kõnealuse mitterahalise hüvitise viibimiskohajärgse asutuse määrad on madalamad pädeva asutuse määradest, võib kindlustatud isik seega taotleda pädevalt asutuselt täielikku tagasimakset tema määrade piires.**

*Muudatusettepanek*

**5. Kui kindlustatud isik on juba ise kandnud lubatud ravi kulud täielikult või osaliselt ning pädeva asutuse poolt viibimiskohajärgsele asutusele või kindlustatud isikule lõike 4 a kohaselt tagasimakstavate kulude summa tegelik kulu on väiksem summast, mis pädeval asutusel oleks tulnud maksta, kui sama ravi oleks osutatud pädevas liikmesriigis, maksab pädev asutus kindlustatud isikule taotluse korral tagasi tema kantud ravikulud selle summa ulatuses, mille võrra arvestuslik kulu on suurem tegelikust kulust. Tagasimakstav summa ei või siiski ületada kindlustatud isiku poolt tegelikult tehtud kulutuste summat ning selle puhul võib võtta arvesse summat, mis kindlustatud isik oleks pidanud maksma juhul, kui ravi oleks osutatud pädevas liikmesriigis.**

## Muudatusettepanek 79

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 26 – punkt C – lõige 6

*Komisjoni ettepanek*

**6. Juhul kui pädev asutus annab loa, hüvitatakse isiku raviga lahutamatult seotud reisi- ja elamiskulud asjaomasele isikule ja vajadusel isikule, kes peab teda saatma, vastavalt õigusaktidele, mida pädev asutus kohaldab.**

*Muudatusettepanek*

**6. Kindlustatud isiku raviga ja vajaduse korral isikuga, kes peab teda saatma, lahutamatult seotud reisi- ja elamiskulud kannab kõnealune asutus juhul, kui on antud luba raviks teises liikmesriigis. Kui kindlustatud isiku puhul on tegemist puudega inimesega, peetakse saatva isiku reisi ja viibimist vajalikuks.**

*Selgitus*

*Pole realistlik eeldada, et tegelikult ravi vajav isik peaks ravi saamisel katma oma reisikulud.*

*Ka on mõistlik eeldada, et halva tervisliku seisundi tõttu vajavad nad saatjat. Puudega inimese isikliku abi toetamine on võtmeelement tagamaks, et puudega inimesi ei diskrimineerita sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamise ega kõikidele kodanikele mõeldud hüvede osas. Ravi vajava inimese kaitsetuse määra võiks laiendada mõnede puudega inimeste kaitsetusele sotsiaalkindlustussüsteemidele juurdepääsul.*

## **Muudatusettepanek 80**

### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 27 – punkt A – lõige 1**

#### *Komisjoni ettepanek*

1. Selleks, et saada **määruse (EÜ) nr 883/2004** artikli 21 lõike 1 alusel rahalist hüvitist seoses töövõimetusega, laseb kindlustatud isik elukohariigi arstil, kes tema tervislikku seisundit kontrollis, **täita dokumendi, mis tõendab** tema töövõimetust.

#### *Muudatusettepanek*

1. **Kui pädeva liikmesriigi õigusaktide kohaselt peab kindlustatud isik esitama tõendi** selleks, et saada **algmääruse** artikli 21 lõike 1 alusel rahalist hüvitist seoses töövõimetusega, laseb kindlustatud isik elukohaliikmesriigi arstil, kes tema tervislikku seisundit kontrollis, **tõendada** tema töövõimetust **ja selle tõenäolist kestust**.

## **Muudatusettepanek 81**

### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 27 – punkt A – lõige 2**

#### *Komisjoni ettepanek*

2. Kindlustatud isik edastab **täidetud dokumendi kolme tööpäeva jooksul alates arsti otsusest:**

- a) elukohajärgsele asutusele, kui asjaomane isik tegutseb seal ametialaselt;**
- b) pädevale asutusele muudel juhtudel.**

#### *Muudatusettepanek*

2. Kindlustatud isik edastab **pädeva liikmesriigi õigusaktides sätestatud tähtaja jooksul tõendi pädevale asutusele.**

## Muudatusettepanek 82

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 27 – punkt A – lõige 2 a (uus)

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**2 a. Kui elukohaliikmesriigi raviarstid ei väljasta töövõimetustõendeid ja kui need on pädeva liikmesriigi õigusaktide alusel kohustuslikud, pöördub asjaomane isik otse elukohajärgse asutuse poole. Nimetatud asutus korraldab viivitamata töövõimetuse arstliku hindamise ning koostab lõikes 1 osutatud tõendi. Selline tõend edastatakse viivitamata pädevale asutusele.**

## Muudatusettepanek 83

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 27 – punkt A – lõige 3

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

3. Lõigetes 1 ja 2 osutatud dokumendi edastamine ei vabasta kindlustatud isikut tema suhtes kehtivates õigusaktides ettenähtud kohustuste täitmisest, eelkõige tema tööandja suhtes.

3. Lõigetes 1, 2 ja 2 a osutatud dokumendi edastamine ei vabasta kindlustatud isikut tema suhtes kehtivates õigusaktides ettenähtud kohustuste täitmisest, eelkõige tema tööandja suhtes. **Vajadusel võivad tööandja ja/või pädev asutus kutsuda töötajat üles tegevusele, mille eesmärgiks on kindlustatud isiku tööellu tagasipöördumise edendamine ja abistamine.**

## Muudatusettepanek 84

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 27 – punkt A – lõige 4

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**4. Kui kõnealune isik asub taas tööle, teatab ta sellest pädevale asutusele, kes teatab sellest vajadusel elukohajärgsele**

**välja jäetud**

*asutusele.*

## **Muudatusettepanek 85**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 27 – punkt B – lõige 6**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**6. Pädeva asutuse taotlusel või lõike 2 punktis a osutatud juhul korraldab elukohajärgne asutus vajaduse korral kindlustatud isiku ametliku kontrolli või arstliku läbivaatuse nii, nagu oleks seesama asutus isiku kindlustanud. Niipea kui see asutus teeb kindlaks, et kõnealune isik võib tööd jätkata, teatab ta sellest viivitamata isikule ja pädevale asutusele, märkides töövõimetuse lõppemise kuupäeva. Ilma et see piiraks lõike 10 kohaldamist, käsitletakse kõnealusele isikule esitatud teadet pädeva asutuse nimel tehtud otsusena.**

**välja jäetud**

## **Muudatusettepanek 86**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 27 – punkt B – lõige 7**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**7. Pädeva asutuse taotlusel peab elukohajärgne asutus korraldama kindlustatud isiku läbivaatuse pädeva asutuse valitud arsti poolt.**

**välja jäetud**

*Selgitus*

*See lõige asendatakse uue lõikega 7 a (uus).*

## Muudatusettepanek 87

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 27 – punkt C – lõige 7 a (uus)

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**7 a. Pädeval asutusel on õigus korraldada kindlustatud isiku läbivaatus asutuse valitud arsti poolt.**

## Muudatusettepanek 88

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 27 – punkt C – lõige 8

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

8. Pädev asutus **maksab** rahalised hüvitised otse asjaomasele isikule ja teatab sellest elukohajärgsele asutusele. **Kui rahalist hüvitist maksab elukohajärgne asutus pädeva asutuse nimel, teeb pädev asutus kõnealusele isikule teatavaks tema õigused. Ta teatab elukohajärgsele asutusele rahalise hüvitise summa, väljamakse kuupäeva ja maksimumperioodi, mille eest väljamakseid tuleb määrata vastavalt pädeva liikmesriigi õigusaktidele.**

**8. Ilma et see piiraks algmääruse artikli 21 lõike 1 teise lause kohaldamist, maksab pädev asutus rahalised hüvitised vajaduse korral otse asjaomasele isikule ja teatab sellest elukohajärgsele asutusele.**

## Muudatusettepanek 89

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 27 – punkt C – lõige 10

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

10. Kui pädev asutus otsustab rahalist hüvitist mitte anda, **sest kindlustatud isik ei ole täitnud elukohariigi õigusaktidega ettenähtud formaalsusi, või kui pädeva asutuse valitud arst teeb kindlaks, et kindlustatud isik võib tööd jätkata**, teatab see asutus isikule oma otsusest ning teatab sellest samal ajal ka elukohajärgsele

10. Kui pädev asutus otsustab rahalist hüvitist mitte anda, teatab see asutus **kindlustatud** isikule oma otsusest ning teatab sellest samal ajal ka elukohajärgsele asutusele.

asutusele.

## **Muudatusettepanek 90**

### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 27 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

#### ***Artikkel 27 a***

***Töövõimetusega seotud rahalised hüvitised elamise või viibimise korral muus liikmesriigis kui pädev liikmesriik***

#### ***A) Kindlustatud isiku järgitav menetlus***

***1. Algmääruse artikli 21 lõike 1 kohaselt pikaajalise hooldusega seotud hüvitiste saamiseks esitab kindlustatud isik pädevale asutusele taotluse. Pädev asutus teatab sellest vajaduse korral elukohajärgsele asutusele.***

#### ***B) Elukohajärgse asutuse järgitav menetlus***

***2. Pädeva asutuse taotlusel kontrollib elukohajärgne asutus kindlustatud isiku seisundit seoses vajadusega pikaajalise hoolduse järele. Pädev asutus annab elukohajärgsele asutusele kogu selliseks läbivaatuseks vajaliku teabe.***

#### ***C) Pädeva asutuse järgitav menetlus***

***3. Selleks et määrata kindlaks, mil määral pikaajaline hooldus on vajalik, on pädeval asutusel õigus lasta valitud arstil või muul spetsialistil kindlustatud isik läbi vaadata.***

***4. Rakendusmääruse artikli 27 lõiget 8 kohaldatakse mutatis mutandis.***

#### ***D) Menetlus viibimise korral muus liikmesriigis kui pädev liikmesriik***

***5. Lõikeid 1–4 kohaldatakse mutatis mutandis, kui kindlustatud isik viibib muus liikmesriigis kui pädev liikmesriik.***

#### ***E) Pereliikmed***



**6. Lõikeid 1–5 kohaldatakse mutatis mutandis kindlustatud isiku pereliikmete suhtes.**

## **Muudatusettepanek 91**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 28**

*Komisjoni ettepanek*

**1. Määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 28 lõiget 1 kohaldatakse ka invaliidsuspensiooni saajate suhtes. „Ravi jätkamise” all tuleb mõista haiguse ravi kuni selle lõpliku väljaravimiseni.**

**2. Mõiste „ravi” tähendab igasugust meditsiinilist teenust eesmärgiga kaitsta, säilitada või taastada isiku tervis.**

**3. Määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 28 lõiget 1 kohaldatakse mutatis mutandis täielikult töötu piirialatöötaja ning kõigi tema pereliikmete suhtes, kui pädev liikmesriik ei ole nimetatud määruse (EÜ) nr 883/2004 III lisas.**

*Muudatusettepanek*

**Kui liikmesriik, kus endine piirialatöötaja viimati töötas, ei ole enam pädev liikmesriik ning endine piirialatöötaja või tema pereliige reisib sinna eesmärgiga saada mitterahalisi hüvitisi algmääruse artikli 28 alusel, esitab ta viibimiskohajärgsele asutusele pädeva asutuse väljastatud dokumendi.**

## **Muudatusettepanek 92**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 29 – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

**1. Kui määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 30 lõikes 1 osutatud asutus võtab vastavalt nimetatud määruse artiklile 5 arvesse ühe või mitme muu liikmesriigi õigusaktide kohaselt saadud pensione, arvestab ta sissemaksete arvutamise alusena vaid asjaomasele isikule tegelikult makstud pensionide summasid.**

*Muudatusettepanek*

**välja jäetud**

## Muudatusettepanek 93

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 29 – lõige 2

*Komisjoni ettepanek*

2. *Mingil juhul ei tohi kõnealustelt pensionidelt arvestatava sissemakse summa ületada summat, mille peaks maksma isik, kes on sama suuri sissetulekuid saanud määruse (EÜ) nr 883/2004 artiklis 30 osutatud liikmesriigis.*

*Muudatusettepanek*

2. *Kui isik saab pensioni rohkem kui ühest liikmesriigist, ei tohi kõikidelt makstud pensionidelt arvestatava sissemakse summa mingil juhul ületada summat, mis arvestatakse maha isikult, kes saab sama suurt pensioni pädevast liikmesriigist.*

*Selgitus*

*Selgem sõnastus.*

## Muudatusettepanek 94

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 30

*Komisjoni ettepanek*

1. *Määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 34 kohaldamisel ei ole pikaajalised hooldushüvitised ette nähtud käesoleva määruse artikli 28 lõikes 2 määratletud raviks, vaid asjaomase isiku hoolduseks või abiks igapäevases elus, sõltuvalt tema iseseisva toimetuleku tasemest.*

2. *Elukohajärgne asutus teavitab asjaomast isikut eeskirjast hüvitiste kattumise ennetamise kohta ja selle kohaldamise tingimustest kõnealuste pikaajaliste hooldushüvitiste suhtes. Siiski peab selliste eeskirjade kohaldamine võimaldama tagada isikule, kes ei ela alaliselt pädeva liikmesriigi territooriumil, õiguse vähemalt sama suurele hüvitisesummale kui see, mida ta saaks taotleda juhul, kui ta elaks selles*

*Muudatusettepanek*

#### *A) Pädeva asutuse järgitav menetlus*

1. *Pädev asutus teavitab asjaomast isikut algmääruse artiklis 34 sisalduvast sättest, mis puudutab hüvitiste kattumise vältimist. Selliste eeskirjade kohaldamine peab võimaldama tagada isikule, kes ei ela alaliselt pädevas liikmesriigis, õiguse vähemalt sama suurele hüvitisesummale või samaväärsele hüvitisele kui see, mida ta saaks taotleda juhul, kui ta elaks selles liikmesriigis.*

liikmesriigis.

*2. Pädev asutus teatab samuti elu- või viibimiskohajärgsele asutusele pikaajaliste rahaliste hooldushüvitiste maksmisest, kui viimati mainitud asutuse kohaldatavad õigusaktid näevad ette mitterahalised pikaajalised hooldushüvitised, mis on nimetatud algmääruse artikli 34 lõikes 2 osutatud loetelus.*

*B) Elu- või viibimiskohajärgse asutuse järgitav menetlus*

*3. Olles saanud lõikes 2 ettenähtud teabe, teavitab elu- või viibimiskohajärgne asutus viivitamata pädevat asutust mis tahes samaks eesmärgiks ettenähtud mitterahalisest pikaajalisest hooldushüvitisest, mida ta oma õigusaktide kohaselt annab asjaomasele isikule, ning tagasimaksmise määrast.*

3. Halduskomisjon sätestab vajaduse korral käesoleva artikli rakendusmeetmed.

3 a. Halduskomisjon sätestab vajaduse korral käesoleva artikli rakendusmeetmed.

## Muudatusettepanek 95

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 31 – lõige 1

#### *Komisjoni ettepanek*

1. *Määruse (EÜ) nr 883/2004 III jaotise 1. peatüki sätteid mitterahaliste hüvitiste kohta ei kohaldata isikute suhtes, kellel on õigus mitterahalistele hüvitistele ainult vastavalt käesoleva määruse lisas 2 loetletud liikmesriigi riigiteenistujate suhtes kehtivale eriskeemile.*

#### *Muudatusettepanek*

1. *2. lisas osutatud liikmesriikide puhul kohaldatakse algmääruse III jaotise 1. peatüki sätteid mitterahaliste hüvitiste kohta isikute suhtes, kellel on õigus mitterahalistele hüvitistele ainult riigiteenistujate suhtes kehtiva eriskeemi alusel ning ainult nimetatud peatükis sätestatud ulatuses. Teise liikmesriigi asutus ei muutu ainuüksi selle tõttu vastutavaks nendele isikutele või nende pereliikmetele antud mitterahaliste või rahaliste hüvitiste kulude kandmise eest.*

## Muudatusettepanek 96

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 33

*Komisjoni ettepanek*

#### *Artikkel 33*

##### *Plaaniline ravi*

*Pädev asutus ei või keelduda määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 20 lõikes 1 sätestatud loa andmisest tööõnnetuse tõttu kannatada saanud või kutsehaigusse haigestunud töötajale või füüsilisest isikust ettevõtjale, kellel on õigus saada kõnealuse asutuse kulul hüvitisi, juhul kui tema seisundile kohast ravi pole võimalik talle tema elukoha liikmesriigi territooriumil pakkuda meditsiiniliselt õigustatud tähtaja jooksul, võttes arvesse tema tervislikku seisundit ja haiguse võimalikku kulgu.*

*Selgitus*

*Eelneva loa põhimõte on juba sätestatud algmääruse artikli 20 lõikes 1 ja menetlus on sätestatud komisjoni rakendusmääruse ettepaneku artiklis 26. Küsimus sellest, kas on vajalik erisäte tööõnnetuste ja kutsehaiguste puhuks, on põhimõttelise iseloomuga ja seda on sobilikum käsitleda algmääruses.*

## Muudatusettepanek 97

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 43 – lõige 1

*Komisjoni ettepanek*

1. Hüvitise teoreetilise ja tegeliku summa arvutamiseks vastavalt **määruse (EÜ) nr 883/2004** artikli 52 lõike 1 punktile b kohaldatakse **käesoleva määruse** artikli 12 lõigetes 3, 4 ja 5 sätestatud eeskirju.

*Muudatusettepanek*

*välja jäetud*

*Muudatusettepanek*

1. Hüvitise teoreetilise ja tegeliku summa arvutamiseks vastavalt **algmääruse** artikli 52 lõike 1 punktile b kohaldatakse **rakendusmääruse** artikli 12 lõigetes 3, 4, 5 ja 6 sätestatud eeskirju.

## **Muudatusettepanek 98**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 43 – lõige 3 – esimene a lõik (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*Kui pädeva asutuse poolt kohaldatavad õigusaktid ei võimalda tal seda summat otseselt kindlaks määrata, kuna õigusaktid omistavad kindlustusperioodidele erinevaid väärtusi, võib kehtestada nimisumma. Selle nimisumma kehtestamise üksikasjad sätestab halduskomisjon.*

## **Muudatusettepanek 99**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 44**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*Artikkel 44*

*välja jäetud*

*Laste kasvatamisele pühendatud  
perioodide arvestamine*

*Ilma et see piiraks vastavalt määruse (EÜ) nr 883/2004 II jaotise sätetele kindlaksmääratud liikmesriigi pädevust, peab selle liikmesriigi asutus, kus pensioni saaja elas kõige kauem lapse sünnile järgnenud 12 kuu jooksul, arvesse võtma lapse kasvatamise aega muudes liikmesriikides, tingimusel et muu liikmesriigi õigusaktid ei ole asjaomase isiku suhtes kohaldatavad töö või ettevõtlusega tegelemise tõttu.*

## **Muudatusettepanek 100**

### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 44 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

#### *Artikkel 44 a*

##### *Laste kasvatamise aja arvessevõtmine*

*1. Käesolevas artiklis tähendab „laste kasvatamise aeg” perioodi, mis kuulub arvestamisele pensioniõiguse määramisel liikmesriigi pensioniseaduse alusel või mis annab lisapensioni selgesõnaliselt väljendatud põhjusel, et isik on kasvatanud last, sõltumata nende perioodide kindlaksmääramiseks kasutatavast meetodist ja sellest, kas need lisandusid lapse kasvatamise ajal või kinnitati tagasiulatuvalt.*

*2. Kui algmääruse II jaotise kohaselt pädeva liikmesriigi õigusaktide alusel ei võeta laste kasvatamise aega arvesse, on selle liikmesriigi asutus, kelle õigusaktid olid vastavalt II jaotisele kohaldatavad asjaomase isiku suhtes, kuna isik töötab või tegeles ettevõtlusega kuupäevani, mil kõnealuste õigusaktide alusel asjaomase lapse puhul arvestatav laste kasvatamise aeg algas, jätkuvalt kohustatud arvestama seda laste kasvatamise aega kui tema õigusaktide kohast laste kasvatamise aega, nagu oleks lapse kasvatamine toimunud tema territooriumil.*

*3. Lõiget 2 ei kohaldata, kui asjaomase isiku suhtes kohaldatakse või hakatakse kohaldama teise liikmesriigi õigusakte isiku töö või ettevõtluse tõttu selles riigis.*

## Muudatusettepanek 101

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 45 – punkt A – lõige 1

#### *Komisjoni ettepanek*

1. Et saada hüvitist **määruse (EÜ) nr 883/2004** artikli 44 lõike 2 alusel, esitab taotleja taotluse selle liikmesriigi asutusele, kelle õigusakte kohaldati tema suhtes sel ajal, mil tekkis töövõimetus, millele järgnes invaliidus või invaliidsuse süvenemine.

#### *Muudatusettepanek*

1. Et saada hüvitist **algmääruse** artikli 44 lõike 2 **kohaste A tüüpi õigusaktide** alusel, esitab taotleja taotluse selle liikmesriigi asutusele, kelle õigusakte kohaldati tema suhtes sel ajal, mil tekkis töövõimetus, millele järgnes invaliidus või invaliidsuse süvenemine, **või elukohajärgsele asutusele, kes edastab taotluse esimesena nimetatud asutusele.**

## Muudatusettepanek 102

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 45 – punkt B – lõige 4

#### *Komisjoni ettepanek*

4. **Määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 44 lõikes 2** osutatud juhtudel esitab taotleja taotluse **kas** oma elukohajärgsele asutusele, **kui asjaomase isiku suhtes on kehtinud selle asutuse kohaldatavad õigusaktid**, või **muudel juhtudel** selle liikmesriigi asutusele, kelle õigusaktid kehtisid tema suhtes viimasena.

#### *Muudatusettepanek*

4. **Muudel kui lõikes 1** osutatud juhtudel esitab taotleja taotluse oma elukohajärgsele asutusele või selle liikmesriigi asutusele, kelle õigusaktid kehtisid tema suhtes viimasena. **Kui asjaomase isiku suhtes ei ole kunagi kohaldatud selle asutuse poolt või selle isiku elukohas kohaldatavaid õigusakte, edastab nimetatud asutus taotluse selle liikmesriigi asutusele, kelle õigusaktid olid viimati kohaldatavad.**

## Muudatusettepanek 103

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 45 – punkt B – lõige 7

#### *Komisjoni ettepanek*

7. **Ühe liikmesriigi asutusele saadetud hüvitisetaotlus hõlmab automaatselt hüvitsi, mis on määratud samal ajal kõikide kõnealuste liikmesriikide**

#### *Muudatusettepanek*

**välja jäetud**

**õigusaktide alusel ja mille saamise tingimustele taotleja vastab.**

*Selgitus*

*Reguleeritud algmääruse artikli 50 lõikega 1.*

## **Muudatusettepanek 104**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 45 – punkt B – lõige 8**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**8. Siiski ei toimu sellist samaaegset hüvitiste määramist juhul, kui taotleja palub määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 50 lõike 1 alusel edasi lükata hüvitise, mida tal oleks õigus saada ühe või mitme liikmesriigi õigusaktide alusel.**

**välja jäetud**

*Selgitus*

*Reguleeritud algmääruse artikli 50 lõikega 1.*

## **Muudatusettepanek 105**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 46 – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

1. Taotluse esitab taotleja vastavalt artikli 45 lõigetes 1 **ja** 4 osutatud asutuse kohaldatavate õigusaktide sätetele ja sellele peavad olema lisatud nõutavad tõendusdokumendid. Taotleja **märgib kas asutuse või asutused, kes korraldavad invaliidsus-, vanadus- või toitjakaotuskindlustust (pensione) liikmesriigis, kus kõnealune isik on kindlustatud olnud, või kui tegemist on töötajaga, selle tööandja või need tööandjad, kelle teenistuses ta on mis tahes liikmesriigi territooriumil töötanud, ja esitab selleks kõik olulised tõendid, mis**

1. Taotluse esitab taotleja vastavalt artikli 45 lõigetes 1 **või** 4 osutatud asutuse kohaldatavate õigusaktide sätetele ja sellele peavad olema lisatud **nimetatud õigusaktide kohaselt** nõutavad tõendusdokumendid. **Eelkõige esitab taotleja kogu asjassepuutuva olemasoleva teabe ja tõendusdokumendid kindlustus- (asutused, identifitseerimisnumbrid), töötamis- (tööandjad) või ettevõtlus- (tegevuse iseloom ja koht) ning elamisperioodide (aadressid) kohta, mis võivad olla täitunud muude õigusaktide alusel, ning samuti nende perioodide**



*on tema valduses.*

*pikkuse.*

*Selgitus*

*Suurem selgus nõutava teabe piiratud iseloomu osas.*

## **Muudatusettepanek 106**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 46 – lõige 2**

*Komisjoni ettepanek*

2. Kui taotleja palub **määruse (EÜ) nr 883/2004** artikli 50 lõike 1 alusel edasi lükata **sellise** vanadushüvitise, **mida tal oleks õigus saada** ühe või mitme liikmesriigi õigusaktide alusel, peab ta nimetama õigusaktid, mille alusel ta **hüvitise** edasilükkamist taotleb.

*Muudatusettepanek*

2. Kui taotleja palub **alg määruse** artikli 50 lõike 1 alusel edasi lükata vanadushüvitise ühe või mitme liikmesriigi õigusaktide alusel, peab **ta sellest avalduses teatama ja** nimetama õigusaktid, mille alusel ta edasilükkamist taotleb. **Võimaldamaks taotlejal seda õigust kasutada, annavad asjaomased asutused taotleja nõudmise korral talle neile kättesaadava teabe, et taotleja saaks hinnata samaaegsete või üksteisele järgnevate hüvitiste, mida ta võib taotleda, mõjusid.**

## **Muudatusettepanek 107**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 46 – lõige 2 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

**2 a. Kui taotleja peaks tagasi võtma taotluse hüvitisele, mis on mõne konkreetse liikmesriigi õigusaktides ette nähtud, siis ei loeta seda hüvitisetaotluste samaaegseks tagasivõtmiseks teiste liikmesriikide õiguse kohaselt.**

## Muudatusettepanek 108

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 47 – punkt A – lõige 1

*Komisjoni ettepanek*

1. *Hüvitisetaotluse vaatab läbi asutus*, kellele taotlus *on* vastavalt artikli 45 lõigetele 1 või 4 *saadetud* või *edastatud*. *Seda asutust nimetatakse edaspidi „läbivaatavaks asutuseks”*.

*Muudatusettepanek*

1. *Asutusi*, kellele taotlus vastavalt artikli 45 lõigetele 1 või 4 *esitatakse* või *edastatakse, nimetatakse edaspidi „kontaktaususteks”*. *Elukohajärgset asutust ei nimetata kontaktausutuseks, kui isiku suhtes ei ole kunagi kohaldatud selle asutuse kohaldatavaid õigusakte*.

*Lisaks hüvitisetaotluste läbivaatamisele tema poolt kohaldatavate õigusaktide kohaselt korraldab kontaktausutus andmevahetuse, otsustest teatamise ja tegevused, mis on vajalikud taotluse läbivaatamiseks asjaomastes asutustes, esitab taotlejale taotluse korral kogu asjaomase teabe läbivaatamisel esinevate ühendusega seotud aspektide kohta ja hoiab teda kursis läbivaatamise käiguga*.

## Muudatusettepanek 109

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 47 – punkt C – lõige 4

*Komisjoni ettepanek*

4. Muudel juhtudel kui *määruse (EÜ) nr 883/2004 artiklis 44* osutatud olukord, edastab *läbivaatav asutus* viivitamata hüvitisetaotlused kõigile asjaomastele asutusele, et kõik need asutused saaksid *taotlused* üheaegselt *ja viivitamata läbi vaadata*. *Ta* edastab *neile* kindlustus- ja elamisperioodid, mis on täitunud tema õigusruumis *ning vajadusel taotleja esitatud tõendid*.

*Muudatusettepanek*

4. Muudel juhtudel kui *lõikes 2* osutatud olukord, edastab *kontaktausutus* viivitamata hüvitisetaotlused *ja kõik tema käsutuses olevad dokumendid ning vajaduse korral taotleja esitatud asjassepuutuvad dokumendid* kõigile asjaomastele asutusele, et kõik need asutused saaksid *taotluse läbivaatamist alustada* üheaegselt. *Kontaktausutus* edastab *teistele asutustele* kindlustus- ja elamisperioodid, mis on täitunud tema õigusruumis. *Ta osutab samuti, millised dokumendid tuleb esitada hiljem, ja täiendab taotlust võimalikult kiiresti*.

## Muudatusettepanek 110

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 47 – punkt C – lõige 5

#### *Komisjoni ettepanek*

5. Igaüks **teistest** asjaomastest asutustest edastab **läbivaatavale asutusele** kindlustus- ja elamisperioodid, mis on täitunud tema õigusruumis. **Välja arvatud käesoleva määruse artikli 46 lõikes 2 sätestatud juhud, märgib iga asutus ka määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 52 lõike 1 punktis a osutatud sõltumatu hüvitise summa, kui õigus hüvitisele tekib ainult siseriiklikke õigusakte arvesse võttes.**

## Muudatusettepanek 111

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 47 – punkt C – lõige 6

#### *Komisjoni ettepanek*

6. **Läbivaatav asutus edastab kõigile kõnealustele asutusele kogu teabe, mis ta on saanud. Selle alusel arvutab** iga asutus hüvitiste **teoreetilise ja tegeliku** summa vastavalt **määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 52 lõike 1 punktile b ning edastab kõnealused summad läbivaatavale asutusele.**

## Muudatusettepanek 112

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 47 – punkt C – lõige 7

#### *Komisjoni ettepanek*

7. **Kohe, kui läbivaatav asutus lõikes 5 osutatud teabe põhjal tuvastab, et tuleb kohaldada määruse (EÜ) nr 883/2004**

#### *Muudatusettepanek*

5. Igaüks asjaomastest asutustest edastab **kontaktausutusele ja muudele kõnealustele asutustele võimalikult kiiresti** kindlustus- ja elamisperioodid, mis on täitunud tema õigusruumis.

#### *Muudatusettepanek*

6. Iga asutus **arvutab** hüvitiste summa vastavalt **algmääruse artiklile 52 ning teatab kontaktausutusele ja teistele kõnealustele asutustele oma otsuse, saadaolevate hüvitiste summa ja algmääruse artiklite 53–55 kohaldamiseks vajaliku mis tahes muu teabe.**

#### *Muudatusettepanek*

7. Kui **mõni** asutus **lõigetes 4 ja 5** osutatud teabe põhjal tuvastab, et tuleb kohaldada **algmääruse** artikli 46 lõiget 2 või artikli 57

artikli 46 lõiget 2 või artikli 57 lõikeid 2 või 3, teatab ta sellest teistele asjaomastele asutustele.

lõikeid 2 või 3, teatab ta sellest **kontaktasutusele ja** teistele asjaomastele asutustele.

### Muudatusettepanek 113

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 47 – punkt C – lõige 8

*Komisjoni ettepanek*

**8. Selleks et võimaldada taotlejal teostada oma edasilükkamisõigust, mis on sätestatud määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 50 lõikes 1, edastab läbivaatav asutus talle kogu oma käsutuses oleva teabe, et tal oleks võimalik teada, millised tagajärjed on selliste hüvitiste üheaegsel määramisel, mida ta taotleda võib. Taotleja saadab võimaliku hüvitiste edasilükkamise taotluse läbivaatavale asutusele, kes edastab selle viivitamata asjaomasele asutusele.**

*Muudatusettepanek*

**välja jäetud**

### Muudatusettepanek 114

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 48 – lõige 1

*Komisjoni ettepanek*

1. Iga asutus teatab taotlejale vastavalt oma kohaldatavatele õigusaktidele tehtud **määramisotsuse**. Igas otsuses täpsustatakse selle puhul võimaldatavad õiguskaitsevahendid ja nendega seotud tähtajad. **Koopia igast otsusest edastatakse läbivaatavale asutusele. Saanud kätte koopia kõigist otsustest, edastab läbivaatav asutus taotlejale tema oma keeles ja vastavalt artikli 3 lõikes 4 sätestatule kokkuvõtliku teate neist otsustest. Samuti saadab ta selle kokkuvõtliku teate muudele kõnealustele asutustele.**

*Muudatusettepanek*

1. Iga asutus teatab taotlejale vastavalt oma kohaldatavatele õigusaktidele tehtud **otsuse**. Igas otsuses täpsustatakse selle puhul võimaldatavad õiguskaitsevahendid ja nendega seotud tähtajad. **Kui kontaktasutust on teavitatud kõigist iga asutuse poolt tehtud otsustest, saadab ta taotlejale ja teistele asjaomastele asutustele kokkuvõtte nendest otsustest. Halduskomisjon koostab kokkuvõtte jaoks vastava vormi. Kokkuvõtte saadetakse taotlejale asutuse ametlikus keeles või taotleja taotluse korral tema valitud keeles, mida tunnustatakse ühenduse asutuste ametliku keelena kooskõlas**

## **Muudatusettepanek 115**

**Ettepanek võtta vastu määrus**

**Artikkel 48 – lõige 2**

*Komisjoni ettepanek*

**2. Kokkuvõtlikku teadet, mis edastati taotlejale vastavalt artikli 3 lõikele 4, tuleb käsitleda uue otsusena, mille peale on võimalik edasi kaevata.**

*Muudatusettepanek*

**2. Kui taotleja pärast kokkuvõtte saamist leiab, et kahe või enama asutuse poolt tehtud otsuse vastastikmõju võib olla kahjustanud tema õigusi, on taotlejal õigus nõuda otsuste läbivaatamist asjaomaste asutuste poolt vastavates riiklikes õigusaktides sätestatud ajavahemike jooksul. Ajavahemike alguseks on kokkuvõtte saamise kuupäev. Taotlejat teavitatakse läbivaatamise tulemusest kirjalikult.**

*Selgitus*

*Uus sõnastus selgitab menetlusi ja kaitseb paremini kodanike õigusi.*

## **Muudatusettepanek 116**

**Ettepanek võtta vastu määrus**

**Artikkel 49 – lõige 2**

*Komisjoni ettepanek*

**2. Juhul, kui määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 46 lõige 3 ei ole invaliidsusgrupi kindlaksmääramiseks kohaldatav, on igal asutusel õigus lasta taotleja enda poolt valitud arstil läbi vaadata. Siiski võtab liikmesriigi asutus arvesse kõigi teiste liikmesriikide asutuste kogutud dokumente ja meditsiinilisi arvamusi ning halduslikku laadi teavet, nagu oleksid need olnud koostatud tema enda liikmesriigis.**

*Muudatusettepanek*

**2. Juhul, kui algmääruse artikli 46 lõige 3 ei ole invaliidsusgrupi kindlaksmääramiseks kohaldatav, on igal asutusel vastavalt tema kohaldatava õiguse normidele õigus lasta taotleja enda poolt valitud arstil või muul eksperdil läbi vaadata. Siiski võtab liikmesriigi asutus arvesse kõigi teiste liikmesriikide asutuste kogutud dokumente ja meditsiinilisi arvamusi ning halduslikku laadi teavet, nagu oleksid need olnud koostatud tema enda liikmesriigis.**

## Selgitus

Sellega võetakse paremini arvesse liikmesriikide erinevat praktikat eri ekspertide kasutamisel hinnangute saamiseks.

### Muudatusettepanek 117

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 49 – lõige 3

*Komisjoni ettepanek*

**3. Kui arstlik läbivaatus toimub muus liikmesriigis kui asjaomase isiku elukohariik, peab sellega kaasnevad reisi- ja elamiskulud kandma asutus, kes selle arstliku läbivaatuse korraldas.**

*Muudatusettepanek*

**välja jäetud**

### Muudatusettepanek 118

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 50 – lõige 3

*Komisjoni ettepanek*

3. Asutus, kes on kohustatud lõike 1 või 2 alusel hüvitist maksma, teatab sellest viivitamata taotlejale, juhtides selgesõnaliselt tema tähelepanu võetud meetme ajutisele laadile **ja faktile, et edasi kaevata on võimalik ainult tulevast määramisotsust.**

*Muudatusettepanek*

3. **Iga** asutus, kes on kohustatud lõike 1 või 2 alusel **ajutist** hüvitist maksma **või ettemakseid tegema**, teatab sellest viivitamata taotlejale, juhtides selgesõnaliselt tema tähelepanu võetud meetme ajutisele laadile ja **oma kohaldatava õiguse kohasele mis tahes edasikaebamisõigusele.**

### Muudatusettepanek 119

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 52

*Komisjoni ettepanek*

Meetmed **hüvitise määramise** kiirendamiseks

**1. Kui liikmesriigi õigusaktid hakkavad isiku suhtes kehtima, edastab nimetatud**

*Muudatusettepanek*

Meetmed **pensioni arvutamise protsessi** kiirendamiseks

**1. Taotluste läbivaatamise ja hüvitiste väljamaksmise hõlbustamiseks ja**

*liikmesriigi pädeva asutuse määratud organ selle liikmesriigi määratud organile, kelle kodakondsus asjaomasel isikul on, kõik isikuandmed kõnealuse isiku kohta, sealhulgas talle esimese liikmesriigi pensionide alal pädeva asutuse poolt eraldatud identifitseerimisnumbri ning samuti nimetatud pädeva asutuse nime. Ta edastab nimetatud organile ka kogu muu teabe, mis võib lihtsustada ja kiirendada pensionide hilisemat määramist.*

2. Lõike 1 kohaldamisel *käsitletakse kodakondsuseta isikuid ja pagulasi ning isikuid, kelle suhtes ei ole kunagi kehtinud selle liikmesriigi õigusaktid, kelle kodanikud nad on, selle liikmesriigi kodanikena, kelle õigusruumi on nad esimesena kuulunud.*

*kiirendamiseks teevad asutused, kelle kohaldatavaid õigusakte isiku suhtes kohaldatakse, järgmist:*

*a) vahetavad teiste liikmesriikide asutustega selle isiku identifitseerimiselemente või teevad neile kättesaadavaks isiku identifitseerimiselemendid, kelle puhul on vahetunud riik, mille õigusakte selle isiku suhtes kohaldatakse, ning teevad koos kindlaks, et need identifitseerimiselemendid on olemas ja vastavad kriteeriumidele, või vastasel korral annavad nendele isikutele võimaluse otseseks juurdepääsuks oma identifitseerimiselementidele;*

*b) vahetavad aegsasti enne pensioniõiguste saamise minimaalset iga, või enne kindlaksmääratud iga, asjaomase isikuga ja teiste liikmesriikide asutustega teavet või teevad neile kättesaadavaks teabe nende isikute pensioniõiguste kohta, kelle puhul on vahetunud riik, mille õigusakte selle isiku suhtes kohaldatakse, või vastasel korral teavitavad neid isikuid õigusest saada hüvitist tulevikus või annavad neile võimaluse ise tutvuda nende õigustega.*

2. Lõike 1 kohaldamisel *määrab halduskomisjon kindlaks vahetatava või kättesaadavaks tehtava teabe elemendid ja kehtestab sobivad protseduurid ja mehhanismid, võttes arvesse riiklike pensioniskeemide iseärasusi, nende haldus- ja tehnilist korraldust ning nende käsutuses olevaid tehnilisi vahendeid. Halduskomisjon tagab nimetatud pensioniskeemide rakendamise,*

*korraldades võetud meetmete  
rakendamise ja järelmeetmed.*

*2 a. Lõike 1 kohaldamisel tuleks asutusele  
esimeses liikmesriigis, kus isikule  
eraldatakse sotsiaalkindlustuse haldamise  
eesmärgil isiklik identifitseerimisnumber  
(PIN), edastada eespool nimetatud teave.*

*3. Asjaomased asutused koostavad  
kõnealuse isiku või sel ajal teda  
kindlustava asutuse taotluse korral selle  
isiku kindlustusloo, mis algab hiljemalt  
üks aasta enne tema pensioniikka  
jõudmise kuupäeva.*

*4. Halduskomisjon kehtestab eelnevate  
lõigete sätete rakenduseeskirjad.*

## **Muudatusettepanek 120**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 53 – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

1. Kui siseriiklikud õigusaktid sisaldavad eeskirju *pensionimaksimise eest* vastutava asutuse kindlaksmääramiseks, kohaldatakse neid reegleid, võttes arvesse üksnes selle liikmesriigi õigusruumis täitunud kindlustusperioode.

*Muudatusettepanek*

1. *Ilma et see piiraks algmääruse artikli 51 kohaldamist*, kui siseriiklikud õigusaktid sisaldavad eeskirju vastutava asutuse kindlaksmääramiseks *või kohaldatava skeemi või konkreetse skeemi kohaste kindlustusperioodide kindlaksmääramiseks*, kohaldatakse neid reegleid, võttes arvesse üksnes selle liikmesriigi õigusruumis täitunud kindlustusperioode.

## **Muudatusettepanek 121**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 54 – pealkiri**

*Komisjoni ettepanek*

Hüvitiste arvutamine

*Muudatusettepanek*

*Perioodide liitmine ja hüvitiste arvutamine*



*See kajastab uue algmääruse olulist muudatust.*

## **Muudatusettepanek 122**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 54 – lõige -1 (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***-1. Rakendusmääruse artikli 12 lõiget 1 kohaldatakse mutatis mutandis algmääruse artikli 61 suhtes. Ilma et see piiraks asjaomaste asutuste põhikohustusi, võib asjaomane isik esitada pädevale asutusele selle liikmesriigi asutuse väljastatud dokumendi, mille õigusakte tema suhtes tema viimasel töötamisel või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemisel kohaldati, täpsustades nimetatud riigi õigusaktide alusel täitunud perioodid.***

## **Muudatusettepanek 123**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 54 – lõige 2**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***2. Kui määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 62 kohaldamisel artikli 65 lõikes 5 osutatud töötaja, kes pole piirialatöötaja, ei ole kunagi töötanud oma elukohariigi õigusruumis, arvutatakse töötushüvitised tavalise palga põhjal, mida selles liikmesriigis saaks samaväärse või analoogse töö eest, mida ta viimati tegi mõne teise liikmesriigi territooriumil.***

***välja jäetud***

## Muudatusettepanek 124

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 55 – lõige 4

#### *Komisjoni ettepanek*

4. Töötu sihtkohaliikmesriigi asutus **teatab** pädevale asutusele viivitamata töötu tööhõivetalituses registreerimise kuupäeva ja tema uue **aadressi**.

Ajavahemikul, mille kestel on töötul õigus hüvitiste säilitamisele, edastab **kõnealune** asutus **iga kuu pädevale asutusele** asjakohast teavet töötu olukorra jälgimise kohta ja eelkõige seda, kas isik on endiselt registreeritud tööhõivetalitustes ja kas ta järgib korraldatud kontrollimenetlusi.

## Muudatusettepanek 125

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 56 – lõige 2

#### *Komisjoni ettepanek*

2. Kui **õigus hüvitistele on seotud** teatavate kohustuste **täitmisega töötu poolt vastavalt elukohariigi õigusaktidele, võetakse arvesse töötu võimalikke kohustusi teise liikmesriigi tööhõivetalituste suhtes. Töötu kohus on teatada oma elukohajärgsele asutusele nende kohustuste ajakava ja laad.**

#### *Muudatusettepanek*

4. Töötu sihtkohaliikmesriigi asutus **saadab** pädevale asutusele viivitamata **dokumendi** töötu tööhõivetalituses registreerimise kuupäeva ja tema uue **aadressiga**.

**Kui** ajavahemikul, mille kestel on töötul õigus hüvitiste säilitamisele, **ilmneb mis tahes asjaolu, mis võib mõjutada hüvitise saamise õigust, saadab töötu sihtkohajärgne asutus viivitamata pädevale asutusele ja asjaomasele isikule asjakohast teavet sisaldava dokumendi.**

**Pädeva asutuse taotluse korral** edastab **töötu sihtkohajärgne asutus** asjakohast teavet töötu olukorra jälgimise kohta ja eelkõige seda, kas isik on endiselt registreeritud tööhõivetalitustes ja kas ta järgib korraldatud kontrollimenetlusi.

#### *Muudatusettepanek*

2. **Kui asjaomases liikmesriigis kohaldatavate õigusaktide kohaselt nõutakse töötult** teatavate kohustuste **täitmist ja/või tööotsinguid, on prioriteetsed elukohariigis nõutavad kohustused ja/või tööotsingud.**

**Kui töötu ei järgi kõiki kohustusi ja/või tööotsinguid liikmesriigis, kus ta viimati töötas, ei mõjuta see elukohariigis antavaid hüvitisi.**

## Muudatusettepanek 126

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 57

#### *Komisjoni ettepanek*

Kui *määruse (EÜ) nr 883/2004* artikli 68 lõike 1 punkti b *alpunkt i* kohaldamisel laste elukoht ei võimalda prioriteetsusjärjekorda kindlaks määrata, arvutab iga asjaomane liikmesriik hüvitiste summa, võttes arvesse lapsi, kes ei ela tema territooriumil. Selle liikmesriigi pädev asutus, kelle õiguses on ette nähtud kõige suurem hüvitiste summa, maksab välja terve selle summa. Teise liikmesriigi pädev asutus maksab talle tagasi poole nimetatud summast selle liikmesriigi õiguses ettenähtud summa piirides.

#### *Muudatusettepanek*

Kui *algmääruse* artikli 68 lõike 1 punkti b *alpunktide i ja ii* kohaldamisel laste elukoht ei võimalda prioriteetsusjärjekorda kindlaks määrata, arvutab iga asjaomane liikmesriik hüvitiste summa, võttes arvesse lapsi, kes ei ela tema territooriumil. *Algmääruse artikli 68 lõike 1 punkti b alpunkt i kohaldamisel* selle liikmesriigi pädev asutus, kelle õiguses on ette nähtud kõige suurem hüvitiste summa, maksab välja terve selle summa. Teise liikmesriigi pädev asutus maksab talle tagasi poole nimetatud summast selle liikmesriigi õiguses ettenähtud summa piirides.

## Muudatusettepanek 127

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 58 – pealkiri

#### *Komisjoni ettepanek*

Eeskirjad *juhaks, kui isiku suhtes on ühe ja sama perioodi või perioodi osa kestel kehtinud järjestikku mitme liikmesriigi õigusaktid*

#### *Muudatusettepanek*

*Kohaldatavate õigusaktide ja/või perehüvitiste määramise pädevuse muutumise korral kohaldatavad* eeskirjad

## Muudatusettepanek 128

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 58 – lõige 1

#### *Komisjoni ettepanek*

1. Kui *isiku suhtes on kehtinud järjestikku kahe liikmesriigi õigusaktid ühe kalendrikuu jooksul*, sõltumata sellest,

#### *Muudatusettepanek*

1. Kui *kohaldatavad õigusaktid ja/või perehüvitiste määramise pädevus muutuvad liikmesriikide vahel*

millised on nende liikmesriikide õigusaktides ettenähtud perehüvitiste maksmise kuupäevad, **kannab kõnealusel perioodil esimesena kehtinud õigusaktide alusel makstud perehüvitise kulusid kandev asutus sellised kulud kogu** jooksva kuu **vältel**.

kalendrikuu **kestel**, sõltumata sellest, millised on nende liikmesriikide õigusaktides ettenähtud perehüvitiste maksmise kuupäevad, **jätkab asutus, kes maksis perehüvitisi sama kuu alguses hüvitiste määramise aluseks olnud õigusaktide kohaselt, selliste hüvitiste maksmist kuni** jooksva kuu **lõpuni**.

## Muudatusettepanek 129

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 58 – lõige 2

#### *Komisjoni ettepanek*

2. Ta teatab teise liikmesriigi asutusele kuupäeva, mil ta lõpetab kõnealuste perehüvitiste maksmise.

#### *Muudatusettepanek*

2. Ta teatab teise liikmesriigi **või liikmesriikide** asutusele kuupäeva, mil ta lõpetab kõnealuste perehüvitiste maksmise. **Hüvitiste maksmine teisest liikmesriigist või liikmesriikidest jõustub alates nimetatud kuupäevast.**

## Muudatusettepanek 130

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 59 – lõige 1

#### *Komisjoni ettepanek*

1. Perehüvitiste maksmise taotlus esitatakse **eelkõige:**

#### *Muudatusettepanek*

1. Perehüvitiste maksmise taotlus esitatakse **pädevale asutusele. Algmääruse artiklite 67 ja 68 kohaldamisel tuleb arvesse võtta kogu perekonna olukorda nii, nagu kõigi asjaomaste isikute suhtes kohaldataks asjaomase liikmesriigi õigusakte, ning nii, nagu nad elaksid seal, seda eelkõige hüvitiste taotlemise õiguse puhul. Kui hüvitiste taotlemise õigust omav isik ei kasuta oma õigust, võtab selle liikmesriigi pädev asutus, mille õigusakte kohaldatakse, arvesse perehüvitiste taotlust, mille on esitanud teine vanem või vanemana käsitatav isik või lapse või laste hooldajana tegutsev isik või asutus.**

*a) töökohajärgse liikmesriigi asutusele, kui õigus hüvitistele on saadud seoses töö või ettevõtlusega ja kui taotleja elukaaslasel ei ole õigust hüvitistele seoses töö või ettevõtlusega teises liikmesriigis;*

*b) muudel juhtudel laste elukohajärgsele asutusele või ühele neist asutustest, kui lapsed elavad eri liikmesriikides.*

## **Muudatusettepanek 131**

### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 59 – lõige 2**

#### *Komisjoni ettepanek*

2. Asutus, kelle poole vastavalt lõikele 1 pöörduti, vaatab taotluse läbi, toetudes taotleja esitatud üksikasjalikule teabele **ja teeb alati, kui see osutub vajalikuks, esialgse otsuse kohaldatava prioriteetsusjärjekorra kohta**, arvestades kõiki asjaolusid ja õigusakte, mis iseloomustavad taotleja perekonna olukorda.

***Kõnealune asutus teatab sellest taotlejale ja maksab talle ajutiselt välja tema kohaldatavates õigusaktides ettenähtud hüvitised.***

#### *Muudatusettepanek*

2. Asutus, kelle poole vastavalt lõikele 1 pöörduti, vaatab taotluse läbi, toetudes taotleja esitatud üksikasjalikule teabele, arvestades kõiki asjaolusid ja õigusakte, mis iseloomustavad taotleja perekonna olukorda.

***Kui nimetatud asutus järeldab, et tema õigusaktid on algmääruse artikli 68 lõigete 1 ja 2 kohaselt kohaldatavad prioriteetsusõiguse alusel, maksab ta perehüvitisi vastavalt oma kohaldatavatele õigusaktidele.***

***Kui nimetatud asutusele tundub, et teise liikmesriigi õigusaktide kohaselt on olemas võimalus saada diferentseeritud lisahüvitist kooskõlas algmääruse artikli 68 lõikega 2, edastab see asutus taotluse viivitamata teise liikmesriigi pädevale asutusele ning teavitab asjaomast isikut; lisaks teavitab ta teise liikmesriigi asutust otsusest, mille ta taotluse suhtes tegi, ning teatab perehüvitisteks makstava summa.***

## Muudatusettepanek 132

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 59 – lõige 3

*Komisjoni ettepanek*

3. *Kõnealune ajutine otsus* kohaldatava prioriteetsusjärjekorra kohta *saadetakse kõigile liikmesriigi või liikmesriikide asutustele, kelle õigusaktide kohaselt võib tekkida õigus hüvitistele. Neil asutustel on aega üks kuu alates ajutise otsuse sautmiskuupäevast, et seda vaidlustada või taotleda täiendavat teavet.*

*Selle tähtaja möödumisel muutub selle asutuse otsus, kelle poole vastavalt lõikele 1 pöörduti, asjaomastele asutustele kohustuslikuks. Selle põhjal koostab iga kõnealune asutus aruande soodustatud isikule maksmisele kuuluvate hüvitiste summa kohta ja edastab selle viivitamata asutusele, kelle poole pöörduti.*

## Muudatusettepanek 133

Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 59 – lõige 4

*Komisjoni ettepanek*

4. *Asutus, kelle poole vastavalt lõikele 1 pöörduti, saadab taotlejale otsuse hüvitiste maksmise prioriteetsusjärjekorra kohta koos asjaomaste asutuste koostatud hüvitiste arvestusega.*

*Muudatusettepanek*

3. *Kui asutus, kellele tehakse taotlus, järeldab, et tema õigusaktid on kohaldatavad, kuid mitte algmääruse artikli 68 lõigete 1 ja 2 kohase prioriteetsusõiguse alusel, teeb ta viivitamata ajutise otsuse kohaldatava prioriteetsusjärjekorra kohta ning edastab taotluse nimetatud algmääruse artikli 68 lõike 3 kohaselt teise liikmesriigi asutusele, teavitades sellest ka taotlejat. Kõnealusel asutusel on nimetatud esialgse otsuse kohta oma seisukoha esitamiseks aega kaks kuud.*

*Kui asutus, kellele taotlus edastati, ei võta kahe kuu jooksul seisukohta, kohaldatakse eespool nimetatud esialgset otsust ning kõnealune asutus maksab oma õigusaktides ettenähtud hüvitisi ning teavitab asutust, kellele taotlus esitati, hüvitisteks makstavast summast.*

*Muudatusettepanek*

4. *Kui asjaomaste asutuste vahel tekib lahkarvamus selle üle, kumma õigusaktid on kohaldatavad prioriteetsusõiguse alusel, kohaldatakse rakendusmääruse artikli 6 lõikeid 2–4. Sel puhul on artikli 6 lõikes 2 osutatud elukohajärgseks asutuseks lapse või laste elukohajärgne asutus.*

## Muudatusettepanek 134

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 60

#### *Komisjoni ettepanek*

***Kui pädev asutus määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 69 kohaldamisel konstateerib, et tema kohaldatavate õigusaktide alusel ei teki õigust saada hüvitist, edastab ta*** taotluse viivitamata koos kõigi vajalike dokumentide ja kogu vajaliku teabega selle liikmesriigi asutusele, kelle õigusaktid on asjaomase isiku suhtes kehtinud kõige pikema aja jooksul. Mõningatel juhtudel võib see tähendada, et küsimus suunatakse samadel tingimustel tagasi selle liikmesriigi asutusele, mille õigusaktide kohaselt täitus kõnealuse isiku lühim kindlustus- või elamisperiood.

## Muudatusettepanek 135

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 61 – lõige 2

#### *Komisjoni ettepanek*

***2. Lõike 1 kohaldamisel käsitletakse pädeva asutusena muus liikmesriigis kui kindlustatud isiku elukohariik elavate pereliikmete elukohajärgset asutust määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 20 lõikes 4 osutatud juhtudel, ja pensionäri ja tema pereliikmete elukohajärgset asutust määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 27 lõikes 5 osutatud juhtudel.***

#### *Muudatusettepanek*

***Algmääruse artikli 69 kohaldamisel koostab halduskomisjon loetelu orbudele ettenähtud täiendavatest või erelistest perehüvitistest, mis on hõlmatud algmääruse sama artikliga. Kui prioriteetsusõiguse kohaselt pädev asutus ei ole oma kohaldatavate õigusaktide alusel kohustatud maksma orbudele kõnealuseid täiendavaid või erilisi perehüvitisi, edastab ta mis tahes perehüvitiste*** taotluse viivitamata koos kõigi vajalike dokumentide ja kogu vajaliku teabega selle liikmesriigi asutusele, kelle õigusaktid on asjaomase isiku suhtes kehtinud kõige pikema aja jooksul ***ning näevad orbudele ette kõnealused täiendavad või erilised perehüvitised.*** Mõningatel juhtudel võib see tähendada, et küsimus suunatakse samadel tingimustel tagasi selle liikmesriigi asutusele, mille õigusaktide kohaselt täitus kõnealuse isiku lühim kindlustus- või elamisperiood.

***välja jäetud***

## **Muudatusettepanek 136**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 61 – lõige 5**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**5. Lõike 1 sätteid kohaldatakse mutatis  
mutandis vastavalt artikli 27 lõike 8  
teisele lausele makstud rahaliste hüvitiste  
tagasimaksmise suhtes.**

**välja jäetud**

*Selgitus*

*See lause jäetakse artikli 54 lõike 2 muudatusettepanekus välja.*

## **Muudatusettepanek 137**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 62 – lõige 2**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**2. Liikmesriik võib loobuda  
kindlaksmääratud summade alusel  
tagasimaksmise süsteemi kasutamisest  
tingimusel, et selline loobumine jõustub  
kalendriaasta alguses. Sellisel juhul peab  
asjaomane liikmesriik teatama  
muudatusest halduskomisjonile hiljemalt  
muudatuse jõustumise aastale eelneva  
aasta juuni lõpuks.**

**välja jäetud**

## **Muudatusettepanek 138**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 63 – pealkiri**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**Kindlasummaliste maksete arvutamine**

**Igakuise kindlaksmääratud summa ja  
kindlaksmääratud kogusumma  
arvutamise meetod**



## Muudatusettepanek 139

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 63 – lõige 1

#### *Komisjoni ettepanek*

1. Iga *deebitorliikmesriigi* puhul *on* ühe kalendriaasta *makse võrdne summaga, mis on saadud, korrutades keskmist* aastakulu inimese kohta eri vanuseklasside kaupa *arvestatavate isikute arvuga igas vanuseklassis* ja rakendades tulemuse suhtes vähenduskoeffitsienti.

#### **ÜHEKORDNE SUMMEERITUD MAKSE =**

$$\sum_{i=1}^3 ((1 - X) \times Y_i) \times Z_i$$

Selles valemis kasutatud sümbolite tähendus on järgmine:

- *Summeerimisnäitaja*  $i$  ( $i$  väärtused = 1, 2 ja 3) esindab kolme *ühekordse* summa arvutamisel kasutatud vanuseklassi:

$i = 1$ : alla 20aastased isikud

$i = 2$ : 20–64aastased isikud

$i = 3$ : 65aastased ja vanemad isikud.

- *Koefitsient*  $X$  (*arv vahemikus 0–1*) *tähistab valitud vähendamist, mis on määratletud lõikes 4.*

-  $Y_i$  näitab vanuseklassi  $i$  isikute keskmist aastast kulu, nagu see on määratletud lõikes 2.

-  $Z_i$  näitab vanuseklassis  $i$  arvesse võetavate isikute keskmist arvu, nagu see on määratletud lõikes 3.

#### *Muudatusettepanek*

1. Iga *kreeditorliikmesriigi* puhul *määratakse igakuine kindlaksmääratud summa isiku kohta ( $F_i$ )* ühe kalendriaasta *kohta, jagades keskmise* aastakulu inimese kohta ( $Y_i$ ) eri vanuseklasside kaupa *kaheteistkümnega* ja rakendades tulemuse suhtes vähenduskoeffitsienti ( $X$ ) *vastavalt järgmisele valemile:*

$$F_i = Y_i * 1/12 * 1 - X$$

Selles valemis kasutatud sümbolite tähendus on järgmine:

- *näitaja*  $i$  ( $i$  väärtused = 1, 2 ja 3) esindab kolme *kindlaksmääratud* summa arvutamisel kasutatud vanuseklassi:

$i = 1$ : alla 20aastased isikud

$i = 2$ : 20–64aastased isikud

$i = 3$ : 65aastased ja vanemad isikud.

-  $Y_i$  näitab vanuseklassi  $i$  isikute keskmist aastast kulu, nagu see on määratletud lõikes 2.

- *Koefitsient*  $X$  (*0,20 või 0,15*) *tähistab vähendamist, nagu see on määratletud lõikes 2 a.*

## Muudatusettepanek 140

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 63 – lõige 2

#### *Komisjoni ettepanek*

2. Keskmise aastane kulu isiku kohta ( $Y_i$ ) vanuseklassis  $i$  saadakse, kui aastakulu, mis tuleneb kreditorliikmesriigi asutuste poolt arvestatavate sotsiaalkindlustusskeemide alusel antud kõikidest mitterahalistest hüvitistest kõikidele asjaomase vanuseklassi isikutele, kelle suhtes kehtivad selle liikmesriigi õigusaktid, ja nende pereliikmetele, jagatakse selle vanuseklassi isikute keskmise aastase arvuga. Arvutamisel võetakse *arvesse* artiklis 23 osutatud *kindlustusskeemi* raames tehtud *kulutusi*.

#### *Muudatusettepanek*

2. Keskmise aastane kulu isiku kohta ( $Y_i$ ) vanuseklassis  $i$  saadakse, kui aastakulu, mis tuleneb kreditorliikmesriigi asutuste poolt arvestatavate sotsiaalkindlustusskeemide alusel antud kõikidest mitterahalistest hüvitistest kõikidele asjaomase vanuseklassi isikutele, kelle suhtes kehtivad selle liikmesriigi õigusaktid, ja nende pereliikmetele, jagatakse selle vanuseklassi isikute keskmise aastase arvuga *kõnealusel kalendriaastal*. Arvutamisel võetakse *aluseks rakendusmääruse* artiklis 23 osutatud *skeemide* raames tehtud *kulutused*.

## Muudatusettepanek 141

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 63 – lõige 2 a (uus)

#### *Komisjoni ettepanek*

#### *Muudatusettepanek*

*2 a. Igakuise kindlaksmääratud summa suhtes kohaldatav vähendus on üldjuhul 20 % ( $X = 0,20$ ). See on 15 % ( $X = 0,15$ ) pensionäride ja nende pereliikmete puhul, kui pädev liikmesriik ei ole kantud algmääruse IV lisasse.*

#### *Selgitus*

*See lõige sisaldab komisjoni ettepaneku lõike 4 tekstiosi.*

## Muudatusettepanek 142

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 63 – lõige 3

#### *Komisjoni ettepanek*

3. Iga deebitorriigi puhul *on vanuseklassi i isikute keskmine arv (Z<sub>i</sub>) võrdne isikute arvuga, kelle suhtes kehtivad selle liikmesriigi õigusaktid ja kellel on õigus tema kulul* kreditorriigis *mitterahalisi hüvitisi saada.*

*Arvessevõetavate isikute arv on kindlaks määratud* nimekirja abil, mida elukohajärgne asutus selleks hoiab ja mis põhineb kõnealuste isikute õiguste dokumentaalsel tõendusel pädeva asutuse poolt.

## Muudatusettepanek 143

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 63 – lõige 3 a (uus)

#### *Komisjoni ettepanek*

#### *Muudatusettepanek*

3. Iga deebitorriigi puhul *on kindlaksmääratud kogusummaks kalendriaasta kohta summa, mis saadakse, korrutades iga vanuseklassi i puhul igakuise kindlaksmääratud summa isiku kohta kuude arvuga, mil asjaomased isikud olid* kreditorriigis *kindlustatud selles vanuseklassis.*

*Kuude arv, mil asjaomased isikud olid kreditorliikmesriigis kindlustatud, on nende kalendrikuude summa kalendriaastas, mille jooksul asjaomastel isikutel oli kreditorliikmesriigi territooriumil elamise tõttu õigus saada nimetatud territooriumil mitterahalisi hüvitisi deebitorliikmesriigi kulul. Need kuud määratakse kindlaks* nimekirja abil, mida elukohajärgne asutus selleks hoiab ja mis põhineb kõnealuste isikute õiguste dokumentaalsel tõendusel pädeva asutuse poolt.

*3 a. Hiljemalt viis aastat pärast käesoleva määruse jõustumist esitab halduskomisjon eriaruande käesoleva artikli kohaldamise kohta ja eelkõige lõikes 2 a nimetatud vähendamiste kohta. Kõnealuse aruande alusel võib halduskomisjon esitada ettepaneku muudatuste kohta, mis võivad osutada vajalikeks, et tagada, et kindlaksmääratud summade arvutamisel saadav tulemus on võimalikult ligilähedane tegelikele*

*kulutustele ja et lõikes 2 a nimetatud vähendamised ei põhjusta liikmesriikidele tasakaalustamata makseid või topeltmakseid.*

#### **Muudatusettepanek 144**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 63 – lõige 4**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*4. Ühekordsele summale kohaldatav vähendus on üldjuhul 15% ( $X = 0,15$ ). See on 20% ( $X = 0,20$ ), kui pädev liikmesriik on loetletud määruse (EÜ) nr 883/2004 IV lisas.*

*välja jäetud*

*Selgitus*

*Selle lõike osad on lisatud parlamendi muudatusettepanekute uude lõikesse 2 a.*

#### **Muudatusettepanek 145**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 63 – lõige 5**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*5. Halduskomisjon kinnitab eelnevates lõikudes osutatud **ühekordse summa** arvutamise lähteandmete kindlaksmääramise meetodid ja tingimused.*

*5. Halduskomisjon kinnitab eelnevates lõikudes osutatud **kindlaksmääratud summade** arvutamise lähteandmete kindlaksmääramise meetodid ja tingimused.*

#### **Muudatusettepanek 146**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 63 – lõige 5 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*5 a. Vaatamata lõigetes 1–4 sätestatule võivad liikmesriigid kindlaksmääratud summa arvutamisel jätkata nõukogu 21.*

*märtsi 1972. aasta määruse (EMÜ) nr 574/72, millega määratakse kindlaks määruse (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate ja nende pereliikmete suhtes rakendamise kord,<sup>1</sup> artiklite 94 ja 95 kohaldamist, tingimusel et kohaldatakse lõikes 2 a nimetatud vähendamist.*

<sup>1</sup> EÜT L 323, 13.12.1996, lk 38.

*Selgitus*

*Sellega jäetakse kohanemisaeg.*

### **Muudatusettepanek 147**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 64 – esimene lõik**

*Komisjoni ettepanek*

Aastase kulu summa isiku kohta vanuseklassis kindla aasta kohta **edastatakse** kontrollnõukogule hiljemalt teise kõnealusele aastale järgneva aasta **30. juuniks**. Vastasel korral võetakse aluseks eelmise aasta keskmine kulu isiku kohta.

*Muudatusettepanek*

Aastase kulu summa isiku kohta vanuseklassis kindla aasta kohta **teatatakse** kontrollnõukogule hiljemalt teise kõnealusele aastale järgneva aasta **lõpuks**. Vastasel korral võetakse aluseks eelmise aasta keskmine kulu isiku kohta,  **mille halduskomisjon on eelmise aasta jaoks viimati kindlaks määranud**.

### **Muudatusettepanek 148**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 65**

*Komisjoni ettepanek*

**1. Tagasimaksed asjaomaste liikmesriikide vahel tehakse võimalikult kiiresti. Iga asjaomane asutus on kohustatud hüvitama nõuded enne käesolevas artiklis nimetatud tähtaegu, niipea kui tal on selleks võimalus. Ühe konkreetse nõude vaidlustamine ei tohi takistada teise nõude või teiste nõuete**

*Määruse (EÜ) nr 883/2004* artiklites 35 ja 41 sätestatud tagasimaksed liimesriikide asutuste vahel toimuvad kontaktasutuse vahendusel.

*hüvitamist.*

2. *Algmääruse* artiklites 35 ja 41 sätestatud tagasimaksed liimesriikide asutuste vahel toimuvad kontaktasutuse vahendusel. ***Tagasimaksete tegemiseks algmääruse artikli 35 ja artikli 41 kohaselt võib kasutada eraldi kontaktasutust.***

## **Muudatusettepanek 149**

### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 66 – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

1. Tegelike kulude alusel koostatud nõuded tuleb esitada hiljemalt ***kuus*** kuud pärast selle poolaasta lõppu, mille kestel ***hüvitised anti***.

*Muudatusettepanek*

1. Tegelike kulude alusel koostatud nõuded tuleb ***deebitorriigi kontaktasutusele*** esitada hiljemalt ***kaksteist*** kuud pärast selle poolaasta lõppu, mille kestel ***need nõuded kirjendati kreditorasutuse raamatupidamises.***

## **Muudatusettepanek 150**

### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 66 – lõige 2**

*Komisjoni ettepanek*

2. ***Kindlasummaliste*** tagasimaksetega seotud nõuded kalendriaasta kohta tuleb esitada ***kuue kuu*** jooksul pärast kuud, mil keskmised kulud kõnealuse aasta kohta avaldati Euroopa Liidu Teatajas.

*Muudatusettepanek*

2. ***Kindlaksmääratud summade*** tagasimaksetega seotud nõuded kalendriaasta kohta tuleb ***deebitorriigi kontaktasutusele*** esitada ***kaheteistkümne kuu*** jooksul pärast kuud, mil keskmised kulud kõnealuse aasta kohta avaldati Euroopa Liidu Teatajas. ***Rakendusmääruse artikli 63 lõike 3 kohane arvestus tuleb esitada võrdlusaastale järgneva aasta lõpuks.***

## Muudatusettepanek 151

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 66 – lõige 4

#### *Komisjoni ettepanek*

4. Hüvitiste maksmise eest vastutav asutus **kontrollib nõudeid ja maksab need välja** enne **kuue** kuu möödumist pärast selle **poolaasta** lõppu, mille jooksul need nõuded esitati. **Vajaduse korral edastab** deebitorasutus **kreeditorasutusele enne** kõnealuse **kuuekuulise** perioodi **lõppu oma otsuse mõnede kulutuste tagasilükkamise kohta.**

## Muudatusettepanek 152

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 66 – lõige 5

#### *Komisjoni ettepanek*

5. Vaidlused nõude **laadi ja summa** üle tuleb lahendada hiljemalt **üks aasta** pärast selle **poolaasta** lõppu, mille jooksul need nõuded esitati. **Pärast selle tähtaja möödumist käsitletakse kõnealust nõuet maksmisele kuuluvana.**

## Muudatusettepanek 153

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 66 – lõige 5 a (uus)

#### *Komisjoni ettepanek*

#### *Muudatusettepanek*

4. Hüvitiste maksmise eest vastutav asutus **maksab nõuded rakendusmääruse artiklis 65 nimetatud kreditorriigi kontaktasutusele** enne **18** kuu möödumist pärast selle **kuu** lõppu, mille jooksul need nõuded esitati **deebitorliikmesriigi kontaktasutusele. Seda ei kohaldata nõuete suhtes, mille hüvitiste maksmise eest vastutav deebitorasutus on kõnealuse perioodi jooksul asjakohasel põhjusel tagasi lükanud.**

#### *Muudatusettepanek*

5. Vaidlused nõude üle tuleb lahendada hiljemalt **36 kuu jooksul** pärast selle **kuu** lõppu, mille jooksul need nõuded esitati.

#### *Muudatusettepanek*

**5 a. Kontrollnõukogu aitab saavutada lõplikku arvlemise lõpetamist juhtudel, kui lõikes 5 nimetatud tähtaja jooksul ei leita lahendust, ning esitab ühe osapoole põhjendatud taotluse alusel vaidluse kohta oma arvamuse kuue kuu jooksul**

*pärast küsimuse talle suunamist.*

*Selgitus*

*Sellega tagatakse lõpliku lahenduse saavutamine.*

### **Muudatusettepanek 154**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 67 – pealkiri**

*Komisjoni ettepanek*

*Viivised*

*Muudatusettepanek*

*Viivised ja sissemaksed*

### **Muudatusettepanek 155**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 67 – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

1. Alates artikli 66 lõikes 4 osutatud **kuuekuulise** ajavahemiku lõpust **suurenevad** maksmata **nõuded viivise võrra**. Viivis arvutatakse peamiste refinantseerimistoimingute suhtes kohaldatava Euroopa Keskpanga poolt kehtestatud intressimäära alusel. Kohaldatakse intressimäära, mis kehtib maksekuu esimesel päeval. Kõnealust määra suurendatakse kahe protsendipunkti võrra alates artikli 66 lõikes 5 osutatud üheaastase perioodi lõpust.

*Muudatusettepanek*

1. Alates **rakendusmääruse** artikli 66 lõikes 4 osutatud **18-kuulise** ajavahemiku lõpust **võib kreditorasutus** maksmata **nõuetelt võtta viivist, välja arvatud juhul, kui deebitorasutus on kuue kuu jooksul alates selle kuu lõpust, mille jooksul nõue esitati, teinud sissemaks vähemalt 90 % ulatuses vastavalt kogu rakendusmääruse artikli 66 lõigete 1 või 2 alusel tehtud nõudest. Nõude nende osade suhtes, mis ei ole sissemaksega kaetud, võib viivist võtta alates rakendusmääruse artikli 66 lõikes 5 osutatud 36-kuulise** perioodi lõpust.

### **Muudatusettepanek 156**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 67 – lõige 2**

*Komisjoni ettepanek*

*2. Halduskomisjon määrab kindlaks*

*Muudatusettepanek*

*2. Viivised arvutatakse peamiste*



*viiviste arvutamise meetodi ja lähteandmed.*

*refinantseerimistoimingute suhtes kohaldatava Euroopa Keskpanga poolt kehtestatud intressimäära alusel. Kohaldatakse intressimäära, mis kehtib maksekuu esimesel päeval.*

*Selgitus*

*On parem, kui selle määrab kindlaks neutraalne väline osapool.*

## **Muudatusettepanek 157**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 67 – lõige 2 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*2 a. Ükski kontaktasutus ei ole kohustatud lõike 1 kohaselt sisse makset vastu võtma. Kui kontaktasutus sellisest pakkumisest ära ütleb, ei ole kreditorasutusel siiski enam õigust nõuda kõnealuse nõudega seotud viiviseid, mis lähevad kaugemale lõike 1 teises lauses sätestatust.*

## **Muudatusettepanek 158**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 69**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

Kui puudub **määruse (EÜ) nr 883/2004** artikli 65 lõikes 8 osutatud kokkulepe, saadab elukohajärgne asutus selle liikmesriigi asutusele, kelle õigusruumi soodustatud isik viimasena kuulus, taotluse töötushüvitiste tagasimaksmise kohta vastavalt **määruse (EÜ) nr 883/2004** artikli 65 lõigetele 6 ja 7, **kuue kuu jooksul alates viimase töötushüvitise maksest, mille tagasimaksmist taotletakse.** Taotluses peab olema märgitud **määruse (EÜ) nr 883/2004** artikli 67 lõikes 6 ja 7 osutatud kolme- või viiekuulise ajavahemiku jooksul makstud hüvitiste

Kui puudub **algmääruse** artikli 65 lõikes 8 osutatud kokkulepe, saadab elukohajärgne asutus selle liikmesriigi asutusele, kelle õigusruumi soodustatud isik viimasena kuulus, taotluse töötushüvitiste tagasimaksmise kohta vastavalt **algmääruse** artikli 65 lõigetele 6 ja 7. **Taotlus esitatakse kuue kuu jooksul alates kalendripoolaasta lõpust, mille jooksul maksti viimane töötushüvitis, mille tagasimaksmist taotletakse.** Taotluses peab olema märgitud **algmääruse** artikli 67 lõikes 6 ja 7 osutatud kolme- või viiekuulise ajavahemiku jooksul makstud

summa, periood, mille eest kõnealuseid hüvitisi maksti, ja töötü isikuandmed.

*Kui kõnealused summade üle tekib asjaomaste asutuste vahel vaidlus, kohaldatakse käesoleva määruse artikli 66 lõiked 4 ja 5 mutatis mutandis.*

hüvitiste summa, periood, mille eest kõnealuseid hüvitisi maksti, ja töötü isikuandmed. *Taotluste esitamine ja maksimine toimub asjaomaste liikmesriikide kontaktasutuste kaudu.*

*Pärast esimeses lõikes nimetatud tähtaega esitatud taotlusi ei pea arvestama.*

*Rakendusmääruse artikli 65 lõiget 1 ja artikli 66 lõikeid 4 kuni 5 a kohaldatakse mutatis mutandis.*

*Pärast rakendusmääruse artikli 66 lõikes 4 osutatud 18-kuulise ajavahemiku lõppu võib kreditorasutus võtta maksmata nõuetelt viivist. Viivis arvutatakse vastavalt rakendusmääruse artikli 67 lõikele 2.*

*Algmääruse artikli 65 lõike 6 kolmandas lauses nimetatud suurim tagasimaksesumma on igal üksikul juhul eraldi selle hüvitise summa, millele asjaomasel isikul oleks õigus selle liikmesriigi õigusaktide alusel, mille õigusakte tema suhtes viimati kohaldati, kui ta registreeris ennast selle liikmesriigi tööhõivetalitustes. XY lisasse kantud liikmesriikide vahelistes suhetes määravad suurima summa igal üksikul juhul kindlaks ühe sellise liikmesriigi pädevad asutused, mille õigusakte asjaomase isiku suhtes viimati kohaldati, võttes aluseks selle liikmesriigi õigusaktidega eelneval kalendriaastal ettenähtud töötushüvitiste keskmise summa.*

## **Muudatusettepanek 159**

**Ettepanek võtta vastu määrus  
Artikkel 83 – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

1. Liikmesriigid teatavad *komisjonile määruse (EÜ) nr 883/2004* artikli 1

*Muudatusettepanek*

1. Liikmesriigid teatavad *Euroopa Komisjonile algmääruse* artikli 1

punktides m, q ja r **ja käesoleva määruse artikli 1 punktides a ja b** osutatud üksuste ning **käesoleva määruse II jaotises mainitud** määratud asutuste andmed.

punktides m, q ja r **ning rakendusmääruse artikli 1 lõike 2 punktides a ja b** osutatud üksuste ning **vastavalt rakendusmäärusele** määratud asutuste andmed.

### *Selgitus*

*Nüüd sisaldab see artikli 3 lõike 2 andmekaitse sätet.*

## **Muudatusettepanek 160**

### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 83 – lõige 3**

#### *Komisjoni ettepanek*

3. Halduskomisjon kehtestab lõikes 1 osutatud andmete teatamise **tingimused**, sealhulgas **ühine vorm ja näidis**.

#### *Muudatusettepanek*

3. Halduskomisjon kehtestab lõikes 1 osutatud andmete teatamise **struktuuri, sisu ja üksikasjad**, sealhulgas **ühise vormi ja näidise**.

## **Muudatusettepanek 161**

### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 83 – lõige 4**

#### *Komisjoni ettepanek*

4. **Käesoleva määruse 4.lisa** on avalikkusele kättesaadav andmebaas, mis koondab lõikes 1 osutatud andmeid.

#### *Muudatusettepanek*

4. **Rakendusmääruse 4. lisa** on avalikkusele kättesaadav andmebaas, mis koondab lõikes 1 osutatud andmeid. **Andmebaasi loob ja seda haldab komisjon. Liikmesriigid vastutavad siiski riikliku kontaktteabe andmebaasi sisestamise eest. Lisaks tagavad liikmesriigid lõikes 1 sätestatud riikliku kontaktteabe õigsuse.**

## **Muudatusettepanek 162**

### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 84**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*Artikkel 84*

*välja jäetud*

*Dokumendid*

**1. Määruse (EÜ) nr 883/2004 ja käesoleva määruse kohaldamiseks vajalike dokumentide näidised, vormid ja vormingud kehtestab halduskomisjon vastavalt artikli 4 sätetele.**

**Pädevad asutused annavad need käesoleva määrusega hõlmatud isikute käsutusse.**

**2. Omavahelistes suhetes võivad kahe või enama liikmesriigi pädevad ametiasutused või asutused kokku leppida lihtsustatud dokumentide või lihtsustatud andmevahetuse kasutamises. Kõnealustest kokkulepetest tuleb teatada halduskomisjonile.**

*Selgitus*

*Käesoleva artikli sätted on hõlmatud parlamendi muudetud artikli 4 lõikega 1, artikli 3 lõikega 3 ja artikli 9 lõikega 1.*

## SELETUSKIRI

Määrus 883/2004 käsitleb sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamist liikmesriikide vahel nende inimeste jaoks, kes teises liikmesriigis elavad või töötavad või ka sinna reisivad, kuid ei käsitle sotsiaalkindlustussüsteemide ühtlustamist. On asjakohane asendada kaua kehtinud määrus nr 1408/71, kuid see ei saa jõustuda enne, kui nõukogu ja Euroopa Parlament on rakendusmääruse suhtes kokku leppinud kaasotsustamismenetluse käigus, mis nõuab nõukogult ühehäälselt otsust.

Määrus 883/2004 on oluliseks edusammuks sotsiaalkindlustuse valdkonna kooskõlastamisel. See laiendab kooskõlastamise kohaldamisala kõigile sotsiaalkindlustussüsteemidega hõlmatud isikutele, mitte ainult töötajatele ja nende perekondadele, ja on seepärast tähtis kõigile ELi kodanikele, keda ta hõlmab. See võimaldab inimestel, selleks et arvestada oma riiklik pension või muud õigused, liita perioodid, mille kestel nad on teises liikmesriigis elanud või töötanud, selle sotsiaalkindlustuse süsteemi kohaselt. Samuti ajakohastatakse ja lihtsustatakse selle abil väga kohmakat määrust nr 1408/71 ja viiakse see kooskõlla paljude nimetatud valdkonda käsitlevate Euroopa Kohtu kohtulahenditega.

Rakendusmääruses on sätestatud, kuidas peaks toimima nõukogu muudatusettepanekus, mida raportöör toetab, algmäärusena määratletud määrus nr 883/2004. Selles on sätestatud eeskirjad, kuidas iga liikmesriik (pädev asutus) määrab konkreetsed kontaktasutused, mis kantakse lisasse ja mis peavad osutama abi sotsiaalkindlustusküsimuste eri aspektides piiriülestes olukordades. Selles sätestatakse maksesüsteemide, tagasinõudmise ja pädeva asutuse kindlakstegemist käsitlevate vaidluste lahendamise kord. Raportöör otsustas toetada komisjoni lihtsamat süsteemi kindlustusperioodide teisendamisreeglite osas artiklis 13, mitte nõukogu üsna kohmakat ettepanekut.

Rakendusmääruses tunnistatakse läbivalt vajadust tõhususe ja kiirete vastuste järele. Uues artikli 2 muudatusettepanekus on algmäärusele tuginedes kavandatud selle koostöö põhimõtted .

Uue rakendusmäärusega julgustatakse elektroonilist andmevahetust, mis peaks muutma suhtluse kiiremaks ja täpsemaks. Raportööri arvates peaks parlament selgesõnaliselt sõnastama vajaduse andmete proportsionaalse kogumise järele ja tugevdama andmekaitse nõudeid, nagu on soovitanud andmekaitseinspektor. Artikli 3 lõige 2 on seepärast alles jätud ja seda on muudetud, selle asemel et nõustuda nõukogu ettepanekuga see välja jätta: samuti on esitatud muudatusettepanek põhjendusele 3 ja sellest tulenev muudatusettepanek tagamaks, et asjaomased aadressid on avalikkusele 4. lisas kättesaadavad. Ka muud teabe vormingud säilivad ja esitatud on muudatusettepanek, millega tuletatakse asutustele meelde võtta arvesse puudega inimeste erivajadusi.

Raportöör lisas mitmeid muudatusettepanekuid, mis on sündinud aruteludest nõukogu ja sotsiaalküsimuste töörühmaga ning mis on enamat kui lihtsalt keelelised või tehnilised muudatused. Üldiselt on need selgitanud ja lihtsustanud komisjoni esialgseid ettepanekuid ja töötavad kodanike huvides. Üheks näiteks on alalise elukoha määramisel arvestatav tegurite mitteammendav loetelu artiklis 11.

Küsimus eelneva loa andmise menetlusest ja kulude hüvitamisest plaanilise piiriülese ravi puhul on samuti sisse jäetud ja sel puhul rõhutatakse otsustamise alusena meditsiinilisi kriteeriume. Arvestades rakendusmääruse piiratud kohaldamisala, ei saa käesolevas määrukses käsitleda kõiki küsimusi. Seepärast teeb raportöör ettepaneku jätta välja rakendusmääruse artikkel 33, kuna raportööri arvamuse kohaselt on ravi vajalikkuse küsimus universaalne ja seda on juba käsitletud artiklis 26. Samuti lisas raportöör muudatusettepaneku artikli 26 punkti C lõikele 6, mis käsitleb ravi vajavat isikut saatva isiku kulude katmist: see väljub tõenäoliselt kõnealuse määruse kohaldamisalast, kuid ehk soovivad parlamendiliikmed arutada seda küsimust tööhõive- ja sotsiaalkomisjonis, kui me arutame kõnealust teemat käsitlevat kavandatavat direktiivi.

Töötajate lähetamise kord leiab käsitlemist artiklis 14, samuti pädeva asutuse määramine isikute jaoks, kes töötavad rohkem kui ühes liikmesriigis. Ehkki raportöör hindab pädeva asutuse eelneva teatamise põhimõtet, nõustub ta ka sellega, et tegelikkuses pole see alati võimalik, ja seepärast toetab asjaomaseid muudatusettepanekuid. See muidugi ei vabasta tööandjaid ega liikmesriike nende kohustusest järgida asjakohaseid õigusakte.

Üldiselt on raportöör seisukohal, et nii nõukogu kui komisjon teevad tööd selleks, et lõpptulemus oleks kõigile algmäärusega hõlmatutele positiivne, kuid seda ka praktiliselt rakendataval viisil. Seega, kuigi mõned tähtajad võivad näida teinekord liiga pikad, peaksime meeles pidama, et senini on säilinud mõned eriarvamused pädeva asutuse osas, mis on kaasa toonud pingeid ja kindlustatud isikutele toetuste maksmata jätmisi, samuti liikmesriikidele kiire hüvitamise puudumise. Kavandatud muudatused peaksid selliseid probleeme vähendama. Kokkulepitud elektroonilise menetluse kasutamine koos asjakohase andmekaitsega peaks samuti olema positiivne areng.

Õigusloomega seotud resolutsiooni projekt näitab selgelt, et parlament jätab endale õiguse tulevaste muudatuste tegemiseks vastavalt aruteludele nõukogus ja me jääme ootama teavet lõplike lisade kohta.

27.5.2008

## NAISTE ÕIGUSTE JA SOOLISE VÕRDÕIGUSLIKKUSE KOMISJONI ARVAMUS

tööhõive- ja sotsiaalkomisjonile

ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, milles sätestatakse määruse (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamise kohta) üksikasjalikud rakenduseeskirjad (KOM(2006)0016 – C6-0037/2006 – 2006/0006(COD))

Arvamuse koostaja: Zuzana Roithová

### MUUDATUSETTEPANEKUD

Naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjon palub vastutaval tööhõive- ja sotsiaalkomisjonil lisada oma raportisse järgmised muudatusettepanekud:

#### Muudatusettepanek 1

##### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 1 – lõige 2 – punkt a

###### *Komisjoni ettepanek*

a) juurdepääsupunkt – liikmesriigi pädeva ametiasutuse nimetatud üksus, kelle ülesanne on elektroonilisel teel **saata ja** vastu võtta määruse (EÜ) nr 883/2004 ja käesoleva määruse kohaldamiseks vajalikke andmeid ühise võrgu kaudu, kus vahetatakse andmeid ühelt poolt liikmesriigi pädevate ametiasutuste ja teiselt poolt teiste liikmesriikide pädevate ametiasutuste ja/või juurdepääsupunktide

###### *Muudatusettepanek*

a) juurdepääsupunkt – liikmesriigi pädeva ametiasutuse nimetatud üksus, kelle ülesanne on **nõuetekohaselt säilitada ning** elektroonilisel teel vastu võtta **ja kättesaadavaks teha** määruse (EÜ) nr 883/2004 ja käesoleva määruse kohaldamiseks vajalikke andmeid ühise võrgu kaudu, kus vahetatakse andmeid ühelt poolt liikmesriigi pädevate ametiasutuste ja teiselt poolt teiste liikmesriikide pädevate ametiasutuste

vahel;

ja/või juurdepääsupunktide vahel;

*Selgitus*

*Andmete säilitamine, saamine ja kättesaadavaks tegemine peab toimuma kooskõlas andmete kasutamist ja andmekaitset reguleerivate seadustega.*

## **Muudatusettepanek 2**

**Ettepanek võtta vastu määrus**

**Artikkel 4 – lõige 1**

*Komisjoni ettepanek*

1. Halduskomisjon määrab kindlaks dokumentide sisu ja standardiseeritud elektrooniliste sõnumite struktuuri.

*Muudatusettepanek*

1. Halduskomisjon määrab kindlaks dokumentide **nõutava** sisu ja standardiseeritud elektrooniliste sõnumite **asjakohase** struktuuri.

*Selgitus*

*Sisu peab vastama haldusorganite volitustest ja ülesannetest tulenevatele nõuetele.*

## **Muudatusettepanek 3**

**Ettepanek võtta vastu määrus**

**Artikkel 25 – punkt A – lõige 4**

*Komisjoni ettepanek*

**4. Lõikeid 1–3 kohaldatakse mutatis mutandis kindlustatud isiku pereliikmete suhtes.**

*Muudatusettepanek*

**välja jäetud**

*Selgitus*

*Jättes välja lõike 4 ja asendades selle uue lõikega 8 a, tugevneb kõigi pereliikmete võrdne õigus pääseda juurde sotsiaalkindlustusele vaba liikumise kontekstis kõigi ELi liikmesriikide vahel.*



## Muudatusettepanek 4

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 25 – punkt B a (uus)

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

#### ***B a) Pereliikmed***

*Selgitus*

*Uus lõige 8 a hõlmab ELi liikmesriikide vahelise vaba liikumise eeliseid kasutava kindlustatud isiku kõiki pereliikmeid. Nii tagatakse, et kindlustatud isikute kõik pereliikmed või partnerid kasutavad võrdset õigust pääseda juurde sotsiaalkindlustusele.*

## Muudatusettepanek 5

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 25 – punkt B a (uus) – lõige 8 a (uus)

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

#### ***8 a. Lõikeid 1–8 kohaldatakse mutatis mutandis kindlustatud isiku pereliikmete suhtes.***

*Selgitus*

*Uus lõige 8 a hõlmab ELi liikmesriikide vahelise vaba liikumise eeliseid kasutava kindlustatud isiku kõiki pereliikmeid. Nii tagatakse, et kindlustatud isikute kõik pereliikmed või partnerid kasutavad võrdset õigust pääseda juurde sotsiaalkindlustusele.*

## Muudatusettepanek 6

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 26 – punkt B – lõige 5

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

5. Kui luba on antud, tagab pädev asutus kulude hüvitamise vastavalt kõige kõrgemale määrale. Kui kõnealuse mitterahalise hüvitise viibimiskohajärgse asutuse määrad on madalamad pädeva asutuse määradest, **võib** kindlustatud **isik seega** taotleda pädevalt asutuselt täielikku

5. Kui luba on antud, tagab pädev asutus kulude hüvitamise vastavalt kõige kõrgemale määrale. Kui kõnealuse mitterahalise hüvitise viibimiskohajärgse asutuse määrad on madalamad pädeva asutuse määradest, **on** kindlustatud **isikul õigus** taotleda pädevalt asutuselt täielikku tagasimakset tema määrade piires.

tagasimakset tema määrade piires.

***Tagasimakse tase ei ületa seejuures kindlustatud isiku tegelikke kulusid ning selles võidakse arvestada summat, mida kindlustatud isik oleks pidanud maksta siis, kui ravi oleks saadud pädevas liikmesriigis.***

#### *Selgitus*

*Täiustades selliste asjaolude õiguslikku mõistet, mille puhul tuleks pakutud ravi (milleks on eelnevalt luba antud) tõendatavalt kõrgemad kulud tagasi maksta, suureneb õiguskindlus kodanike, nende pereliikmete ja partnerite jaoks. Nii väheneksid juhtumid, mil üksikud pereliikmed, eelkõige kroonilise haigusega patsiendid, otsustavad naasta kodumaale ravi saamiseks ning elavad seetõttu lahus muus liikmesriigis alaliselt elavast perest või partneritest.*

### **Muudatusettepanek 7**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 26 – punkt C – lõige 6**

##### *Komisjoni ettepanek*

6. Juhul kui ***pädev asutus annab loa, hüvitatakse*** isiku raviga lahutamatu seotud reisi- ja elamiskulud asjaomasele isikule ja vajadusel isikule, kes peab teda saatma, ***vastavalt õigusaktidele, mida pädev asutus kohaldab.***

##### *Muudatusettepanek*

6. Juhul kui ***pädeva asutuse asukohariigi õigusega nähakse ette kindlustatud*** isiku raviga lahutamatu seotud reisi- ja elamiskulude tagasimaksmine, hüvitatakse need kulud asjaomasele isikule ja vajadusel isikule, kes peab teda saatma, ***nimetatud asutuse poolt, kui raviks muus liikmesriigis on luba antud.***

#### *Selgitus*

*Laialdasem õiguslik mõiste, mis käsitleb patsienti saatva isiku reisi- ja elamiskulude tagasimaksmist, suurendab õiguskindlust, ja see on eluliselt oluline juhul, kui saata on vaja haiglaravi saavaid väikseid lapsi.*

### **Muudatusettepanek 8**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 26 – punkt C a (uus)**

##### *Komisjoni ettepanek*

##### *Muudatusettepanek*

#### ***C a) Haiglaväline ravi***

## *Selgitus*

*Eesmärk on parandada õiguskindlust ja läbipaistvust kodanike jaoks, et tagada naistele ja teistele pereliikmetele võimalus kasutada täielikult ära õigus isikute vabale liikumisele ELis, ilma et terve pere selle all kannataks, sest isikute vaba liikumist ELis koos peredega mõjutab samuti sotsiaalkindlustus, mida antud ettepanek tugevdab.*

### **Muudatusettepanek 9**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus**

#### **Artikkel 26 – punkt C a (uus) – lõige 6 a (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***6 a. Määruses (EÜ) nr 883/2004 osutatud luba ei nõuta juhul, kui kindlustatud isik saab haiglaväliselt ravi muu liikmesriigi territooriumil.***

## *Selgitus*

*Eesmärk on parandada õiguskindlust ja läbipaistvust kodanike jaoks, et tagada naistele ja teistele pereliikmetele võimalus kasutada täielikult ära õigus isikute vabale liikumisele ELis, ilma et terve pere selle all kannataks, sest isikute vaba liikumist ELis koos peredega mõjutab samuti sotsiaalkindlustus, mida antud ettepanek tugevdab.*

### **Muudatusettepanek 10**

#### **Ettepanek võtta vastu määrus**

#### **Artikkel 26 – punkt C a (uus) – lõige 6 b (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

***6 b. Pädev asutus maksab kindlustatud isiku kantud kulud seoses nimetatud raviga tagasi samas ulatuses, nagu makstakse tagasi samalaadse ravi kulud siseriiklike normide kohaselt. Tagasimakse tingimuseks on muude selle liikmesriigi õigusnormidega ette nähtud tingimuste täitmine, kus isik on kindlustatud, ja mis seonduvad riigi territooriumil saadud haiglavälise ravi kulude tagasimaksmisega.***

## *Selgitus*

*Eesmärk on parandada õiguskindlust ja läbipaistvust kodanike jaoks, et tagada naistele ja teistele pereliikmetele võimalus kasutada täielikult ära õigus isikute vabale liikumisele ELis, ilma et terve pere selle all kannataks, sest isikute vaba liikumist ELis koos peredega mõjutab samuti sotsiaalkindlustus, mida antud ettepanek tugevdab.*

### **Muudatusettepanek 11**

**Ettepanek võtta vastu määrus**

**Artikkel 26 – punkt C a (uus) – lõige 6 c (uus)**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**6 c. Käesoleva artikli tähenduses on „haiglaväline ravi” selline tervishoiuteenus, mida ei pakuta kindlustatud isiku elukohajärgses liikmesriigis asuvas voodikohtadega raviasutuses. Nimetatud ravi ei nõua seega patsiendi haiglaravile paigutamist või seda on võimalik saada muus kontekstis kui voodikohtadega raviasutuses, kuna see ei hõlma eriotstarbelist hooldust või eriravi, mis kujutaks endast selget ohtu patsiendile.**

## *Selgitus*

*Eesmärk on parandada õiguskindlust ja läbipaistvust kodanike jaoks, et tagada naistele ja teistele pereliikmetele võimalus kasutada täielikult ära õigus isikute vabale liikumisele ELis, ilma et terve pere selle all kannataks, sest isikute vaba liikumist ELis koos peredega mõjutab samuti sotsiaalkindlustus, mida antud ettepanek tugevdab.*

### **Muudatusettepanek 12**

**Ettepanek võtta vastu määrus**

**Artikkel 26 – punkt D – lõige 7**

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

**7. Lõikeid 1–6** kohaldatakse mutatis mutandis kindlustatud isiku pereliikmete suhtes.

**7. Lõikeid 1–6 c** kohaldatakse mutatis mutandis kindlustatud isiku pereliikmete suhtes.

## Muudatusettepanek 13

### Ettepanek võtta vastu määrus Artikkel 44 – lõige 1 a (uus)

*Komisjoni ettepanek*

*Muudatusettepanek*

*Kui määruse (EÜ) nr 883/2004 II jaotise sätete kohaselt pädeva liikmesriigi õigusaktides ei võeta laste kasvatamisele pühendatud perioodi arvesse, vastutab laste kasvatamisele pühendatud perioodi arvesse võtmise eest jätkuvalt selle liikmesriigi asutus, mille õigusaktid olid asjaomasele isikule kohaldatavad vastavalt nimetatud määruse II jaotisele, kuna isik jätkas tegevust töötajana või füüsilisest isikust ettevõtjana kuupäeval, mil, kooskõlas nende õigusaktidega, algas asjaomase lapse puhul arvestatav laste kasvatamisele pühendatud periood, mis loetakse siseriiklikele õigusaktidele vastavaks laste kasvatamise perioodiks ja võrdseks laste kasvatamisega asjaomase riigi territooriumil. Teises lõikes osutatud kohustust ei kohaldata, kui asjaomane isik on praegu või edaspidi hõlmatud muu liikmesriigi õigusaktidega, olles tööle palgatud või seotud sõltumatu tegevusega.*

*Selgitus*

*Seoses artikliga 44 kasutatakse uut mõistet „laste kasvatamisele pühendatud periood”, milles määratletakse täpsemalt pensioni saajate tingimused seoses muus liikmesriigis veedetud laste kasvatamisele pühendatud perioodidega.*

## MENETLUS

<b>Pealkiri</b>	Sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamine: üksikasjalikud rakenduseeskirjad
<b>Viited</b>	KOM(2006)0016 – C6-0037/2006 – 2006/0006(COD)
<b>Vastutav komisjon</b>	EMPL
<b>Arvamuse esitaja(d)</b> istungil teada andmise kuupäev	FEMM 16.3.2006
<b>Arvamuse koostaja</b> nimetamise kuupäev	Zuzana Roithová 3.10.2007
<b>Arutamine parlamendikomisjonis</b>	14.4.2008                      27.5.2008
<b>Vastuvõtmise kuupäev</b>	27.5.2008
<b>Lõpphääletuse tulemused</b>	+:                      22 -:                      2 0:                      0
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed</b>	Edit Bauer, Emine Bozkurt, Věra Flasarová, Claire Gibault, Esther Herranz García, Livia Járóka, Rodi Kratsa-Tsagaropoulou, Urszula Krupa, Siiri Oviir, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Zita Pleštinšká, Raül Romeva i Rueda, Eva-Britt Svensson, Corien Wortmann-Kool, Anna Záborská
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige/asendusliikmed</b>	Gabriela Crețu, Iratxe García Pérez, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Kartika Tamara Liotard, Marusya Ivanova Lyubcheva, Zuzana Roithová, Petya Stavreva, Bernadette Vergnaud
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige/asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)</b>	Ewa Tomaszewska

## MENETLUS

<b>Pealkiri</b>	Sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamine: üksikasjalikud rakenduseeskirjad			
<b>Viited</b>	KOM(2006)0016 – C6-0037/2006 – 2006/0006(COD)			
<b>EP-le esitamise kuupäev</b>	31.1.2006			
<b>Vastutav komisjon</b> istungil teada andmise kuupäev	EMPL 16.2.2006			
<b>Arvamuse esitaja(d)</b> istungil teada andmise kuupäev	FEMM 16.3.2006			
<b>Raportöör(id)</b> nimetamise kuupäev	Jean Lambert 4.4.2006			
<b>Arutamine parlamendikomisjonis</b>	23.11.2006	26.2.2008	1.4.2008	6.5.2008
	28.5.2008			
<b>Vastuvõtmise kuupäev</b>	29.5.2008			
<b>Lõpphääletuse tulemused</b>	+: -: 0:	35 2 0		
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed</b>	Jan Andersson, Edit Bauer, Philip Bushill-Matthews, Alejandro Cercas, Derek Roland Clark, Luigi Cocilovo, Jean Louis Cottigny, Jan Cremers, Harald Ettl, Richard Falbr, Roger Helmer, Stephen Hughes, Jan Jerzy Kułakowski, Jean Lambert, Bernard Lehideux, Elizabeth Lynne, Thomas Mann, Maria Matsouka, Elisabeth Morin, Juan Andrés Naranjo Escobar, Csaba Óry, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Pier Antonio Panzeri, Rovana Plumb, Jacek Protasiewicz, Bilyana Ilieva Raeva, José Albino Silva Peneda, Jean Spautz, Gabriele Stauner, Ewa Tomaszewska, Anne Van Lancker, Gabriele Zimmer			
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliige/asendusliikmed</b>	Françoise Castex, Gabriela Crețu, Sepp Kusstatscher, Ria Oomen-Ruijten, Csaba Sógor, Tatjana Ždanoka			